



**UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO: LENGUA Y LITERATURA
CÁTEDRA: TEORÍA Y MÉTODOS DE INVESTIGACIÓN LITERARIA
TRABAJO ESPECIAL DE GRADO**



**INFLUENCIA DE LA JERGA BEISBOLÍSTICA EN EL LÉXICO
DE LOS ESTUDIANTES DE QUINTO AÑO DE EDUCACIÓN MEDIA
GENERAL DE LA UNIDAD EDUCATIVA "PEDRO GUAL"
MUNICIPIO VALENCIA, ESTADO CARABOBO**

Valencia, julio de 2014



**UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO: LENGUA Y LITERATURA
CÁTEDRA: TEORÍA Y MÉTODOS DE INVESTIGACIÓN LITERARIA
TRABAJO ESPECIAL DE GRADO**



**INFLUENCIA DE LA JERGA BEISBOLÍSTICA EN EL LÉXICO DE LOS
ESTUDIANTES DE QUINTO AÑO DE EDUCACIÓN MEDIA GENERAL,
DE LA UNIDAD EDUCATIVA “PEDRO GUAL” MUNICIPIO VALENCIA,
ESTADO CARABOBO**

Autores:

Emely Rangel

C.I.V. - 20.515.131

Karoll Tigrera

C.I.V.-21.238.622

Tutor: Dr. Gustavo Fernández Colón

Valencia, julio de 2014

AGRADECIMIENTOS

Le agradecemos a Dios, en primer lugar por darnos salud y por guiarnos en el camino, por darnos la sabiduría necesaria para lograr las metas académicas y personales que hasta hoy nos hemos propuesto.

También les agradecemos a nuestros padres quienes llenos de amor y tolerancia nos dieron su apoyo incondicional y nos animaron a seguir adelante dándonos apoyo económico y moral, llenándonos de optimismo durante nuestra formación personal.

A nuestro profesor tutor Gustavo Fernández, quien con su gran tolerancia supo guiarnos por el camino correcto para realizar nuestro Trabajo Especial de Grado, lleno de dedicación y entusiasmo.

DEDICATORIA

Este trabajo se lo dedicamos en primer lugar a Dios, por darnos salud y la sabiduría necesaria para terminar nuestro Trabajo Especial de Grado conjunto con nuestra carrera. Por guiarnos en cada decisión tomada en nuestras vidas y por tener personas especial a nuestro alrededor. En segundo lugar se lo dedicamos a nuestros padres, que gracias a su amor, tolerancia y apoyo logramos terminar nuestros estudios superiores.



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO: LENGUA Y LITERATURA
CÁTEDRA: TEORÍA Y MÉTODOS DE INVESTIGACIÓN LITERARIA
TRABAJO ESPECIAL DE GRADO



**INFLUENCIA DE LA JERGA BEISBOLÍSTICA EN EL LÉXICO DE LOS ESTUDIANTES
DE QUINTO AÑO DE EDUCACIÓN MEDIA GENERAL, DE LA UNIDAD EDUCATIVA
“PEDRO GUAL” MUNICIPIO VALENCIA, ESTADO CARABOBO**

Autores:

Emely Rangel

Karoll Tigra

Tutor: Dr. Gustavo Fernández

Año: 2014

RESUMEN

El presente trabajo de grado indaga, según su objetivo general, la influencia de la jerga beisbolística en el léxico de los estudiantes de quinto año de Educación Media General de la Unidad Educativa “Pedro Gual”, localizado en el Municipio Valencia del Estado Carabobo. Se analizan los usos semánticos y pragmáticos de un corpus de términos y frases de esta jerga, a partir de los fundamentos teóricos de la pragmática del autor Escandell Vidal (1996), la sociolingüística del autor Antonio Meillet (1906) y la semántica de Jesús Tusón (1999). Se trata de una investigación cualitativa y de campo, con un diseño basado en la etnografía de la comunicación de Hymes (AÑO). La observación y la encuesta son las técnicas de recolección de datos usadas en esta investigación. Se realizaron entrevistas semiestructuradas a cuatro estudiantes, quienes dieron a conocer las connotaciones metafóricas y el uso social de las frases propias de la jerga del beisbol. Cerca del ochenta por ciento de los términos y frases analizados en la presente investigación, no han sido registrados en estudios lexicográficos previos como el *Diccionario de Venezolanismos* coordinado por María Josefina Tejera (1983).

Palabras claves: Jerga Beisbolística, Léxico, Semántica, Pragmática, Comunidad Lingüística.

Línea de investigación: Estudios Teóricos y Transdisciplinarios de la Lengua. **Temática:** El español en sus variedades dialectales y diversos fenómenos históricos. **Subtemática:** Cambios lingüísticos.



**UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO: LENGUA Y LITERATURA
CÁTEDRA: TEORÍA Y MÉTODOS DE INVESTIGACIÓN LITERARIA
TRABAJO ESPECIAL DE GRADO**

**INFLUENCIA DE LA JERGA BEISBOLÍSTICA EN EL LÉXICO DE LOS
ESTUDIANTES DE QUINTO AÑO DE EDUCACIÓN MEDIA GENERAL,
DE LA UNIDAD EDUCATIVA "PEDRO GUAL" MUNICIPIO VALENCIA,
ESTADO CARABOBO**

Authors::

Emely Rangel

Karoll Tigrera

Tutor: Dr. Gustavo Fernández

Date: Julio 2014

ABSTRACT

This paper investigates grade, as its general objective, the influence of beisbolística slang lexicon fifth year students of Media Education General "Pedro Gual" Educational Unit, located in the municipality of Valencia Carabobo State. Semantic and pragmatic uses of a corpus of terms and jargon phrases that are analyzed from the theoretical foundations of pragmatic author Escandell Vidal (1996), author Antonio sociolinguistics Meillet (1906) and the semantics of Jesus Tusón (1999). This is a qualitative research and field with a model based on the ethnography of communication Hymes (YEAR) design. Observation and survey are data collection techniques used in this research. Semi-structured interviews with four students who got to know the metaphorical connotations and social use of the jargon phrases own baseball were performed. Nearly eighty percent of the terms and phrases analyzed in this investigation, have not been recorded in previous studies such as lexical dictionary venezolanismos coordinated by María Josefina Tejera (1983).

Keywords: Baseball Jargon, Lexicon, Semantics, Pragmatics, Linguistic Community.

Research interests: Theoretical and Transdisciplinary Studies of Language, The Spanish in its dialectal varieties and various historical phenomena, linguistic changes.

ÍNDICE

	Pág.
AGRADECIMIENTOS.....	03
DEDICATORIA.....	04
RESUMEN.....	05
INTRODUCCIÓN.....	10
CAPITULO I	
EL PROBLEMA	
Planteamiento del problema.....	13
Objetivos de la investigación.....	18
Objetivo General.....	18
Objetivos Específicos.....	18
justificación.....	19
CAPITULO II	
MARCO TEÓRICO	
Antecedentes de la investigación.....	21
BASES TEORICAS	
Lingüística.....	27
Semántica.....	30
Nociones fundamentales de Semántica.....	31
Campo Semántico.....	32
Denotación y Connotación.....	32
Clasificación de las Connotaciones.....	33
Léxico.....	34
Léxico del adolescente.....	34
Dialecto.....	35
Jerga Juvenil.....	36
Léxico – Semántico.....	37
Cambio Léxico – Semántico.....	37
Clasificación de los Cambios Léxico – Semántico.....	38

Causas de los Cambios Léxico Semántico.....	39
Pragmática.....	39
Antecedentes de la Pragmática.....	40
Pragmática como componente.....	40
Sociolingüística.....	41
CAPITULO III	
MARCO METODOLÓGICO	
Modalidad de la investigación.....	46
Tipos de investigación.....	47
Sujetos de la investigación.....	48
Diseño de la investigación.....	49
Técnica de instrumento de recolección de investigación.....	51
Técnicas de análisis de la información.....	53
CAPÍTULO IV	
RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN	
CUADRO N° 1. Análisis semántico y pragmático de la frase <i>bases llenas</i>	58
CUADRO N° 2. Análisis semántico y pragmático de la frase <i>bate quebrao</i>	60
CUADRO N° 3. Análisis semántico y pragmático de la frase <i>doble play</i>	63
CUADRO N° 4. Análisis semántico y pragmático de la frase <i>cuarto bate</i>	66
CUADRO N° 5. Análisis semántico y pragmático de la frase <i>el cuadro está vacío</i>	68
CUADRO N° 6 .Análisis semántico y pragmático de la frase <i>en tres y dos</i>	70

CUADRO N° 7. Análisis semántico y pragmático de la frase <i>fuera de base</i>	72
CUADRO N 8. Análisis semántico y pragmático de la frase <i>esta por la goma</i>	75
CUADRO N 9. Análisis semántico y pragmático de la frase <i>la boto de jonrón</i>	77
CUADRO N° 10. Análisis semántico y pragmático de la frase <i>la pelota está caliente</i>	79
CUADRO N° 11. Análisis semántico y pragmático del término <i>out</i>	81
CUADRO N° 12. Análisis semántico y pragmático de la frase <i>papita, maní, tostón</i>	83
CUADRO N° 13. Análisis semántico y pragmático del término <i>pichar</i>	84
CUADRO N° 14. Análisis semántico y pragmático del término <i>ponchar</i>	86
CUADRO N° 15. Análisis semántico y pragmático de la frase <i>ponerla bombita</i>	89
CUADRO N° 16. Análisis semántico y pragmático de la frase <i>robar la base</i>	91
CONCLUSIONES.....	93
REFERENCIAS.....	95
ANEXOS.....	98

INTRODUCCIÓN

La lengua es considerada como una de las herramientas más importantes para la comunicación, pues es por medio de ella que el ser humano manifiesta y expresa sus pensamientos, sentimientos y todo lo referente a la forma comunicativa. Por esta razón, es muy importante establecer, formar y acordar desde un principio un buen canal de comunicación donde se puedan ver y entender las variables que la lengua tiene debido a factores externos de uso (género, ubicación geográfica, estatus social, entre otros).

Al tener en cuenta lo anterior, vale mencionar que por la influencia de dichos factores externos la lengua se configura creando diversas formas de expresión tales como las jergas, los argots, entre otros.

Berruto (1979) considera cinco factores importantes de diferenciación en el comportamiento lingüístico de los individuos. Los tres primeros son de carácter natural: edad, sexo y grupo étnico; los otros dos son de carácter social: la clase socioeconómica y el nivel de instrucción. En la investigación que se desarrollará nos interesa dos de los primeros factores: la edad y el sexo. Generalmente, los jóvenes hablan de distinto modo que los adultos.

El léxico, es el plano de lengua más vulnerable al cambio, experimenta un continuo proceso de transformación paralelo a los cambios que acontecen en la sociedad en la que se utiliza.

Por jerga se comprende, según Moreno (1998), como un conjunto de caracteres lingüísticos específicos de un grupo de hablantes dedicado a una

actividad determinada: el uso de una jerga siempre es un modo de marcar una identidad sociolingüística o de la pertenencia a un grupo.

A pesar de que el origen de la jerga juvenil no está muy definido, existen razones para la creación de ese lenguaje, como el interés de los jóvenes por crear un código diferente al del adulto que marque el límite de edad; elaborar un lenguaje con el que identificarse y la intención de manifestarse de una forma lúdica con la diversión que ello conlleva.

De este modo, el objetivo de la presente investigación es Determinar la influencia de la jerga beisbolística en el léxico de los estudiantes de quinto año de Educación Media General de la Unidad Educativa “Pedro Gual”, Municipio Valencia, Estado Carabobo.

Conceptos como: la semántica, léxico del adolescente, la pragmática, la sociolingüística (trabajados en el marco teórico), son claves para sustentar la investigación.

En el marco metodológico se especifica el tipo de investigación, la modalidad, diseño, los sujetos de la investigación. Las técnicas e instrumentos de recolección de datos utilizados en esta investigación son: la observación y la encuesta, las cuales servirán de ayuda para registrar el acto de habla de los estudiantes.

En el capítulo IV se presentan los resultados obtenidos de las diferentes entrevistas realizadas a los estudiantes de 5to año sección “A” del Liceo

“Pedro Gual”, ejecutadas para lograr el objetivo general de esta investigación. Cada una de las entrevistas realizadas a los cuatro informantes seleccionados, muestra cómo los estudiantes usan los términos de la jerga beisbolística con significados metafóricos.

Es importante destacar que en este último capítulo se realizarán cuadros con una estructura semántica y otra pragmática siguiendo el modelo SPEAKING de Dell Hymes (2006).

CAPITULO I

EL PROBLEMA

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Según estudios a nivel mundial la moda siempre ha existido en todas las etapas de un individuo, muchos adolescentes, no tienen un vocabulario adecuado y personal, por lo cual utilizan modismos en su habla y tras caracterizar las jergas juveniles como una síntesis de diferentes hablas.

Gran cantidad de estudiosos desde tiempos remotos coinciden en señalar que la lengua es un fenómeno esencialmente social. En este orden de ideas, Berruto (1979) afirma que la lengua y el comportamiento lingüístico son un factor de identidad y cohesión de un grupo social, tanto en lo interno como en lo externo. Por eso quienes traten de subrayar su pertenencia a un grupo, adoptan sus hábitos y valores lingüísticos según sea el caso. Sin embargo hay que resaltar que cada individuo dentro del grupo tiene su particular forma de hablar. Es indudable, que como hecho social, la lengua está ligada al sistema de valores y creencias de una sociedad. Este hecho se refleja tanto en el código lingüístico como en las reglas que norman la estructura del código social. Esta verdad se manifiesta en la sintaxis, en la morfología, en la semántica, en la fonología y muy especialmente en el léxico. Sobre este último componente de la lengua versa este trabajo y específicamente se centra en el estudio de la jerga beisbolística como influencia en el léxico de los estudiantes de educación media diversificada del liceo “Pedro Gual”.

Berruto (1979), considera cinco factores importantes de diferenciación en el comportamiento lingüístico de los individuos. Los tres primeros son de carácter natural: edad, sexo y grupo étnico; los otros dos son de carácter social: la clase socioeconómica y el nivel de instrucción. En la investigación que se desarrollará nos interesa dos de los primeros factores: la edad y el sexo. Generalmente, los jóvenes hablan de distinto modo que los adultos.

En oportunidades usan lo que Berruto (1979), llama subcódigos particulares (por ejemplo, la llamada jerga estudiantil o la lengua de los jóvenes). Este autor afirma que por lo común los jóvenes son innovadores, mientras que los ancianos son conservadores.

De la misma manera, Ledezma (1988); señala que “es evidente que en toda comunidad lingüística hay una manera de hablar característica de los jóvenes que en cierta forma se opone al habla de los adultos”. La autora justifica el planteamiento anterior diciendo que la juventud utiliza el lenguaje como un recurso para afirmar su condición de grupo dentro del contexto social. Las estructuras léxico-semánticas y morfosintácticas se transforman en nuevas formas cuyos rasgos diferenciales constituyen elementos importantes en ese proceso de autoafirmación. Por eso los estudiantes se apartan de los hábitos y de las normas implícitas en la comunidad.

Sánchez (1988) recomienda intentar una caracterología del discurso adolescente. En otros términos, dice, conviene hacer generalizaciones que trasciendan el nivel descriptivo y constituyan aserciones válidas en todo tiempo y lugar por el hecho de describir el carácter o naturaleza de algo. En este sentido, puede concebirse la lengua de los jóvenes como un sistema semiótico que si bien tiene particulares rasgos que permiten identificarlos

como grupo etario, hay que tomar en cuenta factores individuales, así como también el contexto social.

Mariano del Mazo de Unamuno (1999), indica a algunas de las características fónicas y léxico semánticas del dialecto social usado por los adolescentes, desde un punto de vista sociolingüístico, concibe las jergas como una variedad de uso asociada a la edad con una importante significación Social en tanto que indicio de un determinado grupo cultural, y concluye afirmando desde un punto de vista educativo que las instituciones educativas no debe sancionar estas variedades lingüísticas, pero sí ampliar las posibilidades expresivas y comunicativas de los estudiantes mediante la práctica de otros registros.

La variedad lingüística juvenil ha existido siempre. Pero como fenómeno nuevo que traspasa fronteras de grupos minoritarios o marginales, estos dialectos sociales empiezan a expandirse en la década de los setenta en los ambientes urbanos menos acomodados y menos convencionales. Lo que más destaca de la nueva situación es la capacidad de irradiación y de difusión de estas hablas.

El lenguaje ha pasado por variaciones lingüísticas con el paso de los últimos años, el castellano ha sido elemento de constantes cambios por los adolescentes, que por falta de interés no se inclinan a la lectura o material de información para desarrollar su vocabulario. Dicho desinterés o distracción es provocado por la televisión e internet, más común el chat. Mientras que en la década de los 80 el vocabulario de un adolescente estaba compuesto por unas mil palabras, en la actualidad apenas llega a 350 y todo hace prever que la variación continuará agravándose. Muchas veces la falta de vocabulario afecta, en el momento de expresar emociones o pensamientos

de forma fluida, ya sea hablar con una persona mayor, con un profesor, o al momento de dar una lección.

Para analizar, las variedades sociales de una lengua, es preciso establecer una distinción entre niveles de lengua, sociolingüísticos, y registros del habla, variedades discursivas. Los primeros se refieren a una estratificación social existente en una comunidad lingüística, son subsistemas que funcionan como códigos relativamente independientes dentro del sistema lingüístico, y que se corresponden con los usos constantes que hacen los hablantes según su nivel sociocultural o de acuerdo con otras diferencias que condicionan su saber y su conducta lingüísticos. Aun así, es necesario hablar de sociolectos, dadas las intersecciones que se dan entre las diferentes hablas juveniles y la lengua coloquial.

La unión de grupo provoca una mayor identificación de los individuos que integran una comunidad lingüística, esto gracias a la comunicación de sus integrantes y al uso de ese lenguaje especial que, en este caso, denominaremos jerga.

Por jerga se comprende, según Moreno (1998), como un conjunto de caracteres lingüísticos específicos de un grupo de hablantes dedicado a una actividad determinada: el uso de una jerga siempre es un modo de marcar una identidad sociolingüística o de la pertenencia a un grupo.

A pesar de que el origen de la jerga juvenil no está muy definido, existen razones para la creación de ese lenguaje, como el interés de los jóvenes por

crear un código diferente al del adulto que marque el límite de edad; elaborar un lenguaje con el que identificarse y la intención de manifestarse de una forma lúdica con la diversión que ello conlleva.

Este tema de investigación es sin duda una forma de asumir el reto de investigar el fenómeno de la variación del lenguaje, en este caso, en el lenguaje de la jerga beisbolística, y dar lugar a la duda sobre su aporte o desventaja sobre la lengua estándar. Para ese propósito se debe realizar un estudio más profundo de los neologismos juveniles, una forma de lograr esto es analizar su proceso de formación y de los procesos de formación de palabras. Así, planteamos las siguientes preguntas de investigación:

¿Utilizan los estudiantes de quinto año de la Unidad Educativa “Pedro Gual”, en el Municipio Valencia, Estado Carabobo, las expresiones características de la jerga beisbolística?

¿Conocen los estudiantes de quinto año de la Unidad Educativa “Pedro Gual” en el Municipio Valencia, Estado Carabobo, el significado pragmático que se le otorga a de las frases de la jerga beisbolística?

OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

Objetivo General

Determinar la influencia de la jerga beisbolística en el léxico de los estudiantes de quinto año de la Unidad Educativa “Pedro Gual”, en el Municipio Valencia, Estado Carabobo.

Objetivos Específicos

1. Registrar la variedad de habla propia de la jerga beisbolística empleada por la población estudiantil de quinto año de Educación Media General de la Unidad Educativa “Pedro Gual”, Municipio Valencia, Estado Carabobo.
2. Determinar los usos semánticos y metafóricos de la jerga beisbolística de los estudiantes de quinto año de Educación Media General de la Unidad Educativa “Pedro Gual”, Municipio Valencia, Estado Carabobo.
3. Analizar la función pragmática de las expresiones lingüísticas de la jerga beisbolística utilizada por los estudiantes de quinto año de Educación Media General de la Unidad Educativa “Pedro Gual”, Municipio Valencia, Estado Carabobo.

JUSTIFICACIÓN

El estudio pretende generar conciencia tanto a los estudiantes como a los docentes acerca del nivel de léxico que poseen los estudiantes, ya que hoy en día el vocabulario de los adolescentes ha variado mucho, los jóvenes desconocen las palabras del diccionario y adoptan en su vocabulario nuevas palabras con nuevos significados que no están acorde con lo establecido en la sociedad y afecta de una manera general, por lo tanto las nuevas generaciones siguen el mismo patrón y el conocimiento va disminuyendo y las nuevas jergas aumentando.

A raíz del constante cambio que sufre el lenguaje, hablando muy particularmente de las distintas formas que cada individuo tiene para expresarse tanto en forma escrita como oral; y tomando en cuenta la diferencia que existe de generación a generación, es que se ha visto necesario un estudio sobre las diversas e innovadoras formas que los jóvenes emplean a la hora de comunicarse.

Como nos sugiere Halliday "...la brecha entre generaciones es ciertamente semiótica y quizás se refleje en el sistema semántico; nosotros no tenemos el mismo sistema de nuestros abuelos, ni el de nosotros mismos cuando éramos jóvenes. Los lingüistas están acostumbrados a dejar estas cuestiones en manos de los especialistas de la comunicación, en medios de comunicación de masas, en cultura pop y en esas cosas por el estilo; pero son asuntos con implicaciones para el sistema y para el cambio lingüístico".

Analizando lo que Halliday quiere decir que se puede percibir en ciertas ocasiones se ha delegado ciertos trabajos a otros especialistas siendo que los lingüistas tienen mayor autoridad para expresarse al respecto.

Así, no se puede cerrar los ojos a los cambios y aunque muchos consideren que el estudio de los cambios en el lenguaje (nos referimos a las innovaciones en el lenguaje de los jóvenes), no ameritan ser estudiados, se percibe la realidad de otra manera, el lenguaje comprende un sin fin de elementos de estudio y uno de ellos es el cambio, que a pesar de ser en algunos casos efímero no significa que se deje de lado su estudio. Cada momento que pasa da cabida a algo nuevo, que podría trascender a lo largo del tiempo. Por tanto, conocer cómo ocurren estos cambios es lo que motiva este estudio.

La investigación propuesta busca mediante el estudio documental definir la jerga beisbolística, en el ámbito estudiantil de los estudiantes del quinto año de Educación Media General de la Unidad Educativa “Pedro Gual” del Municipio Valencia; tomando en consideración el léxico que estos estudiantes tienen y los conocimientos del significado del jerga beisbolística, de este modo poder establecer en qué momento es utilizado, ya sea en la vida cotidiana o en la temporada beisbolística, a manera de estar a la moda con el grupo social en que se desenvuelve. Lo anterior permitirá al investigador indagar directamente con el léxico de la jerga beisbolística y los conocimientos de los estudiantes en cuanto a su vocabulario se refiere dependiendo de cada estudiante y las consecuencias que producen en ellos.

CAPITULO II

MARCO TEÓRICO

ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN

En vista de que este trabajo se refiere a un componente de la lengua, como lo es el léxico de los estudiantes del 5to año de la Unidad Educativa “Pedro Gual”, en el Municipio Valencia, Estado Carabobo y como utilizan la jerga beisbolística se hace necesario establecer en el marco teórico los aspectos fundamentales de la investigación. Se analizarán algunas definiciones de léxico y el papel que a éste se le ha asignado dentro de los estudios lingüísticos. Así mismo, se hablará de las bases teóricas relacionado con el planteamiento definido y que han sido estudiados por diferentes autores.

El estudio del léxico ha sido motivo de interés para diferentes especialistas, quienes lo han analizado desde distintas perspectivas. Este hecho ha originado discusiones, tal como se evidencia en la extensa bibliografía sobre este tema. Así por ejemplo los semanticistas enfocan el problema desde el punto de vista del significado y de la estructuración del léxico en campos semánticos. Por otra parte, otros lingüistas lo estudian a partir de los fenómenos gramaticales. Sin embargo, tanto unos como otros coinciden en la importancia social y cultural que este componente posee, tal como afirma Sapir (1974) "el vocabulario de un idioma es el que más claramente refleja el medio físico y social de sus hablantes" (pág. 47).

Existen varias investigaciones que demuestran que el léxico está vinculado estrechamente a la semántica. Ante la polémica histórica sobre si el estudio del léxico corresponde a la lingüística o a la lexicografía, en este trabajo se asume que el léxico puede estudiarse desde diferentes perspectivas tal como lo señalan Amaya Y Bolívar (2012); en su estudio *Análisis del Componente Pragmático de las innovaciones Lexicales presentes en el habla de los Estudiantes de Educación media general, específicamente tercer año de la Unidad Educativa “Cristóbal Colon” municipio Puerto Cabello, Estado Carabobo*, la cual examina la finalidad que tienen los estudiantes de esa Unidad Educativa, empleando varias técnicas, para poder establecer cuales era sus actitudes en el momento de hablar, logrando obtener diferentes tipos de innovaciones lexicales en sus diferentes locuciones. El estudio permitió la participación activa de los estudiantes, mostrando una actitud abierta ante los métodos empleados.

Otra investigación realizada es la Pernía Rosales, (2010) sobre *el Léxico de la Medicina Popular en el Municipio Jáuregui del Estado Táchira*, tuvo como propósito describir el léxico que se relaciona con la práctica de la medicina popular en el Municipio Jáuregui del Estado Táchira. El tipo de investigación que llevamos a cabo fue de campo y documental con un enfoque etnográfico. Para cumplir con este objetivo, recolectaron el material basándose en la clasificación que realiza Porto Dapena (2002) sobre los tipos de fuentes lingüísticas y metalingüísticas. Realizaron entrevistas cualitativas para la recolección oral, luego el procesamiento y ordenación de los datos siguiendo la sistematización que plantea Pérez (2005) sobre la macroestructura y microestructura de los trabajos lexicográficos.

El estudio realizado por Cepeda, Arrieta y Batista (2006), *Criterios de necesidad en neologismos utilizados por los docentes universitarios*. Este artículo analiza la aplicación del criterio de necesidad empleado en la producción de vocabulario de profesores universitarios. Entre los principales fundamentos teóricos que avalaron este estudio se encuentran Chumaceiro (1998) y Pincker (1999) sobre la productividad lingüística. Los resultados arrojados permitieron concluir que existe una resistencia notoria de adoptar neologismos como *averso*, *desbucalizador*, *dialógico*, *finitista*, *hardware*, *software*, entre otros, utilizados por los docentes en el discurso académico escrito.

El estudio realizado por Truneanu (2006), aproximación a un glosario de latinismos en el español de Venezuela. El objetivo de este estudio fue analizar los pasos para la elaboración de un glosario de latinismos en el español de Venezuela fundado en los postulados de lexicografía, a partir de un corpus de 1108 noticias del diario El Universal, extrajeron un total de doscientas entradas que conformaron la macroestructura del glosario. La microestructura incluye un ejemplo de cada acepción, categoría gramatical significado literal y observaciones sobre su uso. Los resultados obtenidos demostraron que la productividad de los latinismos dentro del español de Venezuela.

El estudio realizado por González, (2005), *Léxico Del Café En Venezuela*, se enmarca en el ámbito de la investigación de campo etnográfica, de tipo descriptiva, tomándose además en consideración el enfoque documental. Dicha investigación tuvo como propósito la elaboración del Léxico del café en Venezuela, para ello se delimitaron las principales zonas cafetaleras: Trujillo,

Mérida, Táchira, Portuguesa, Lara, Sucre y Monagas; luego se recabó la información en fuentes orales y escritas (lexicográficas y documentales), se aplicaron para la selección de las entradas algunos criterios de Haensch (1982): finalidad, grupo de usuarios, frecuencia de uso y criterio aperturista. Seguidamente se redactaron los artículos que conforman el cuerpo lexicográfico, de acuerdo al esquema planteado por Rocío Núñez y Francisco Javier Pérez (1994). La muestra estuvo constituida por 30 informantes de las regiones nombradas, de ambos sexos, cuyas edades oscilan entre 30 y 70 años. Finalmente se determinó por una parte, que el léxico del café conforma un entramado cultural donde confluyen por igual las creencias, costumbres e ideologías de los venezolanos, tanto los productores como los consumidores de esta bebida. Y por otra parte se categorizaron las voces inherentes al rubro cafetalero: cultivo, planta, terreno, recolección, procesamiento, comercialización, bebida y lugar.

Esta investigación se basa en observaciones realizadas en comprobar que un vocabulario rico es crucial para cultivar las habilidades de comprensión de lectura al momento de hablar, señala García y Coromoto (2005); en su investigación "Caracterización de la jerga estudiantil utilizada por los estudiantes de la U.E.P. Colegio "Aplicación" y de la U.E.N. "Jacobo Mármol Montesino", en Barquisimeto, Estado Lara, establecieron estrategias en instituciones públicas y privadas. Esta investigación es de tipo descriptiva, ya que define y caracteriza los vocablos jergales en su interacción cotidiana. Además, se sustentó en datos primarios, puesto que fueron recogidos de la realidad viva. En conjunto, analizaron cuarenta y siete de las voces recogidas, por ser aquéllas de las que se disponía de todas las posibilidades

significativas atribuidas por los informantes en sus contextos de habla. El procesamiento de las mismas se hizo mediante el enfoque léxico - semántico, el cual permitió la descripción y el análisis de cada vocablo encontrado, así como su correspondiente contraste o relación con estudios de la misma temática realizados en el país. Dentro de las principales conclusiones se enumeran las siguientes: los jóvenes crean y reconstruyen algunos significados de vocablos derivados de la lengua estándar, para incluir en ellos sus particularidades como hablantes (creatividad y jocosidad); también puede señalarse que estos significados están restringidos a un grupo minoritario de hablantes, los cuales con su uso se distinguen de los demás existentes en la sociedad.

Otra investigación realizada fue el “Análisis de la jerga juvenil barquisimetana en la comunidad San Lorenzo” en Barquisimeto, Estado Lara, por Suarez y Arennis (2001), El mencionado estudio está enmarcado en una investigación de campo, su propósito fue analizar la jerga juvenil barquisimetana, específicamente en la zona norte, sector "San Lorenzo". En el lugar pudieron recopilar un corpus lexical el cual les permitió distinguir el estilo comunicativo usado en los diversos momentos de interacción oral. Reflejando características típicas de la edad juvenil. Asimismo, las palabras obtenidas reflejaron la presencia de un código particular y secreto, alimentado de la creatividad. Fue clasificado según los tópicos subyacentes; es decir, sobre la base de los temas manejados en el contexto y de acuerdo a los intereses típicos de la población juvenil. Posteriormente, se analizaron según sus significados estándares, popular y jergal a fin de comprender las denotaciones existentes en la norma y las distintas connotaciones surgidas a partir del uso manejado por sus respectivos hablantes. Además, se tomaron

en cuenta las expresiones utilizadas porque a través de ellas se pudieron ubicar algunos procesos de creación y de cambio lingüístico. Igualmente, se exploró en el mensaje para entender y descifrar la terminología empleada por los informantes escogidos.

El estudio de las variaciones en el lenguaje de ninguna forma puede quedarse rezagado ya que detrás de un cambio existe una causa que lo produce. Si se habla de los jóvenes de este nuevo milenio se podrá notar que las innovaciones que ellos producen en el lenguaje realmente llaman la atención, entre ellas las nuevas palabras y los nuevos significados que ellos añaden a los ya conocidos, tomar estas innovaciones en un estudio no solo significaría recopilarlos, sino encontrar los factores que permiten dar vía libre a tan novedosas formas, o en términos lingüísticos "neologismos", que en muchos casos parecen ser una muestra más de aquel término, que por generaciones ha identificado a los jóvenes y adolescentes, "Rebeldía", se podría llegar a pensar que las variaciones rompen las reglas gramaticales (por consecuencia las reglas morfológicas) y eso hace que los jóvenes se sientan con una identidad que refleja su deseo de libertad.

La creación de estas nuevas palabras obligan, como lingüistas, a prestar más interés a estas formas tan peculiares de nuestro idioma "El Castellano", sin embargo durante mucho tiempo los lingüistas clásicos, incluyendo la RAE (Real Academia de la Lengua Española) han restado importancia a este tipo de fenómeno, que muy bien podría ser un legado para nuestra lengua.

Nadie puede negar la existencia de las "jergas juveniles", y sin duda habrá muchos que opinen que estas nuevas formas varían o no a la lengua. Sin embargo el estudio de esta investigación será determinar la influencia de la jerga beisbolística de los jóvenes.

BASES TEÓRICAS

LINGÜÍSTICA

La doctora en Lingüística y profesora titular de Filología Española en la Universidad Complutense de Madrid, Isabel Santos Gargallo, en uno de sus varios trabajos sobre la enseñanza del español como lengua extranjera, ha dado una definición al respecto. "La Lingüística Aplicada es una disciplina científica, mediadora entre el campo de la actividad teórica y práctica, interdisciplinar y educativa, orientada a la resolución de los problemas que plantea el uso del lenguaje en el seno de una comunidad lingüística".

Desde esta definición podemos analizar unas características de la Lingüística Aplicada. Primero, tiene el carácter científico igual que otras disciplinas científicas. Porque la propia lingüística es una ciencia de esta actividad comunicativa distintivamente humana que llamamos lenguaje y ha obtenido su posición dentro de un conjunto de ciencias que estudian problemas de comunicación y de relaciones humanas. Segundo, hay que darse cuenta de que es un mediador entre el campo de la actividad teórica y

práctica. Ya que como lo que refleja el nombre de esta disciplina científica — Lingüística Aplicada, la gente aplica los conocimientos lingüísticos ya logrados para resolver problemas reales.

La distinción entre lingüística teórica y lingüística aplicada viene marcada por la misma distinción entre ciencia pura y ciencia aplicada, es decir, entre la búsqueda y descubrimiento del conocimiento y la resolución de problemas reales. Por lo tanto, la Lingüística Aplicada se nutre del conocimiento que ofrece la investigación lingüística. Después, la Lingüística Aplicada es interdisciplinaria. O sea, tiene un carácter multifacético y hace imprescindible la ayuda de las aportaciones de otras disciplinas científicas. Al final, también hace falta prestar atención a que es una actividad orientada a la resolución de problemas que plantea el uso del lenguaje. Y al referirse a estos problemas del lenguaje, a uno se le ocurren naturalmente tanto la enseñanza de la lengua materna y de otras lenguas como la traducción y la interpretación.

Podemos tener una idea más clara, al referirnos al libro Lingüística Aplicada elaborado por Francisco Marcos Marín y Jesús Sánchez Lobato, sobre qué abarca dicha disciplina. En primer lugar, “no cabe duda alguna de que una de las derivaciones de más tradición en el ámbito de la Lingüística Aplicada se ha producido en el campo de la enseñanza de lenguas segundas” Por lo tanto, cuando mencionamos Lingüística Aplicada, nos referimos generalmente a la enseñanza de dialectos, especialmente a la enseñanza de segunda lengua o lengua extranjera.

Francisco Moreno Fernández (1999), en su artículo *Lenguas de especialidad y variación lingüística*, señala que los lenguajes de especialidad o jergas son un conjunto de caracteres lingüísticos de un grupo determinado de hablantes de un oficio específico y que se pueden clasificar como: lenguaje profesional, lenguajes de determinados grupos sociales, lenguaje conformado por un conjunto de palabras de muy diverso origen (palabras irónicas o humorísticas) y jerga beisbolística. Este último es uno de los que despierta curiosidad, porque es un lenguaje especial empleado por los beisbolistas para comunicarse entre ellos mismos sin ser entendidos por personas ajenas al grupo. Se caracteriza por tener una evolución bastante rápida, y a medida que se difunde se dan nuevos sentidos a los ya existentes.

El lenguaje de los jóvenes desde la comunicación, aseguran que no se debe explicar cómo una lengua independiente, con pobreza expresiva como señala González Nieto (2001), sino más bien como una variedad más de la lengua estándar, o como subsistema en el que el individuo se comunica basado en una lengua estándar y que la modifica de acuerdo con el receptor o la situación comunicativa.

Habitualmente se ha considerado al lenguaje de los jóvenes como una lengua marginal, según Zimmermann, por tres razones: 1) porque la juventud depende económicamente de sus padres y no representan ningún tipo de poder; 2) porque se considera que se trata de cambios muy rápidos, y 3) porque los gramáticos normativos no han sentido la necesidad de describirla, hecho que va cambiando con el interés de los lingüistas por la lengua y la sociedad.

La influencia de las lenguas extranjeras, la música, la tecnología, la tendencia a preferir la televisión a la lectura, y en general la globalización ha beneficiado la transferencia de “términos juveniles” de otros países y culturas, así como la creación de nuevos términos; pero debemos recalcar que esta variedad, subsistema o jerga se realiza básicamente en el ámbito oral y con un registro coloquial, que es donde surge. Debemos recordar que es en la oralidad donde se producen cambios sustanciales en la lengua, el cambio se origina inicialmente en la lengua oral y luego podría afectar a la lengua escrita.

SEMÁNTICA

Según Jesús Tusón (1999); ¿Cómo es que nos entendemos? (si es que nos entendemos). En el acuerdo y en el desacuerdo, las lenguas tienen sentido, son mecanismos para la significación y permiten salvar el vacío que separa a la gente: son el puente privilegiado que nos enlaza y resuelve definitivamente el aislamiento de los individuos, cada uno en una orilla diferente, pero salvados gracias a los signos.

Nociones Fundamentales de Semántica

La lengua está formada por un conjunto de signos y normas para utilizarlos. El signo lingüístico consta de dos partes:

1.- Significante: Es la secuencia de fonemas o de letras que percibe el hablante.

2.-Significado: Es la imagen psíquica que está asociada a un determinado significante.

Pues bien, la semántica es la disciplina que se ocupa del significado de los signos lingüísticos: Palabras, oraciones y textos (no estudia las unidades del nivel fónico, los fonemas y los sonidos, puesto que no tienen significado).

El estudio del significado se enfrenta siempre a cierta imprecisión, ya que depende tanto del contexto lingüístico como del extralingüístico. El contexto lingüístico de una palabra lo constituyen las demás palabras que la rodean: así, la posible polisemia de llave queda aclarada en la oración Alcánzame esa llave inglesa. El contexto extralingüístico es la situación en la que se pronuncia una palabra; por ejemplo, el grito de ¡Fuego! en una cafetería repleta de gente no significa lo mismo que si se grita en unas maniobras militares.

Tampoco hay que confundir el significado de un término con su referente, que es la realidad concreta a la que designa en cada momento. La palabra álamo, con un solo significado, puede tener millones de referentes distintos (todos los árboles de esa especie que haya en el mundo). Y, por otra parte,

dos expresiones con un significado totalmente distinto, como el esposo de Ana y mi hijo Juan, pueden referirse a la misma persona.

Campos Semánticos

Las palabras del léxico de una lengua están organizadas en agrupaciones o campos de significación.

Campo semántico: Es un conjunto de palabras asociadas porque pertenecen a la misma categoría gramatical y comparten una parte de su significado.

Así mismo para González Nieto (2001) El campo semántico queda definido por el sema o los semas que comparten todas las palabras que pertenecen a él. Si el número de componentes de un campo semántico es fijo se llama campo cerrado (el de los meses del año, por ejemplo en el caso contrario, es un campo abierto).

Denotación y Connotación

El significado de las palabras está formado por un conjunto de semas o rasgos significativos mínimos. Sin embargo, no todos esos semas son igualmente compartidos por los hablantes de una lengua, sino que hay

algunos de ellos que siempre están presentes, mientras que otros varían. Es decir, el significado de una palabra no es siempre exactamente igual en todos los casos.

Por ejemplo, si preguntásemos a varias personas por el significado de una palabra habitual como playa, observaríamos que el significado se compone de dos partes:

- **Un componente común a todos:** La playa es la “ribera arenosa del mar o de un río grande”.
- **Un componente variable:** Al que suele ir allí de vacaciones, playa le sugiere descanso; al camarero que trabaja en un restaurante del paseo marítimo, la palabra playa le trae a la mente esfuerzo; para un habitante de la costa, este término no significa lo mismo que para el que procede de tierra adentro.

En el mismo sentido, el significado de una palabra está formado por:

Denotación: Es la parte del significado objetiva y común a todos los hablantes; constituye un significado primario que no cambia según el contexto.

Connotación: Es la parte subjetiva del significado, la que depende de las circunstancias del hablante; es cualquier significado secundario que se asocia a un término.

Léxico

Es un conjunto de palabras que forman un determinado lecto, de un idioma característico de una región o de una actividad en particular. Las disciplinas que se ocupan del léxico son varias: lexicografía, semántica, semiótica, pragmática, filosofía del lenguaje.

Léxico del adolescente

En el discurso oral están presentes elementos tales como: la espontaneidad y la informalidad. Acerca de esto Sánchez (1988) afirma que el discurso del adolescente está en constante renovación, que es dinámico, cambiante, cuya existencia está determinada por la también constante renovación de sus hablantes: lo esencial de la expresión juvenil no son sus características, ni su heterogeneidad, ni la brevedad de su vigencia, lo importante es que en todas las épocas, en todos los estratos y en todas las latitudes, los adolescentes han tenido un estilo verbal distinto, un lenguaje propio.

Asimismo, Rosenblat (1982) expresa su deseo de elaborar un diccionario etimológico del habla de los jóvenes. Propone que en un primer volumen de este diccionario, se estudiaría su antecedente más inmediato: el argot estudiantil. Al respecto dice: "siempre los jóvenes han tenido, y en general los muchachos, cierta afición a jugar con las palabras". El mencionado autor cree que el argot de los jóvenes sufre cambios constantemente. Cita ejemplos de palabras utilizadas por los adolescentes así por ejemplo, la novia se llama jeva, el viejo es un pureto o pure, conquistar a alguien es levantar. A Rosenblat, no le parece que haya graves motivos de alarma, en cuanto al lenguaje, y expresa: "estamos ante un movimiento universal de la adolescencia con designaciones también universales". Cree que en la afición a la creación, los jóvenes modifican expresiones. También el maestro Rosenblat hace referencia a lo que expresa Jespersen: "los jóvenes tienen una actitud deportiva esencialmente juvenil, una lucha contra lo gastado y gris, un afán de novedad frente al lenguaje alquilado"

Dialecto

La palabra dialecto hace referencia a una de las posibles variedades de una lengua, en concreto, un dialecto es la variante de una lengua asociada con una determinada zona geográfica. Cada país tiene su propio dialecto del español, inclusive cada región de dicho país cuenta con otros dialectos más.

Jerga Juvenil

Las jergas juveniles, surgen como una ruptura con lo establecido, por la necesidad de rebelarse, de singularizarse, de renovar la lengua, incluso como elemento de defensa. Cada generación tiene su propia jerga, la etapa de la adolescencia se caracteriza por la creación de un lenguaje lleno de códigos y palabras propias, que lo diferencian del mundo adulto. Para los padres, muchas veces es casi imposible llegar a comprender el lenguaje que utilizan sus hijos. El uso de modismos y palabras inventadas de acuerdo a sus propias experiencias juveniles y vivencias que no comparten con los mayores, es común durante la época adolescente. Se crean códigos propios y se masifica una forma de metalenguaje.

El lenguaje juvenil en muchas ocasiones resulta ser exhibicionista, desafiante, en definitiva una moda que podría tener la capacidad de trascender, es decir que los términos creados por los jóvenes pueden llegar a ser empleados más allá de su época de origen. Los jóvenes sin duda se sienten identificados con su lenguaje, quieren demostrar las diferencias que existen entre ellos y la gente adulta. Es frecuente que el uso de expresiones cambie con cada generación, esta forma de lenguaje nace de una necesidad de expresión propia de la juventud sumada a un espíritu creativo de esta etapa de la vida. Los jóvenes generalmente no encuentran un significante adecuado a lo que quieren expresar y por eso inventan o adaptan otra palabra que sea algo propio del grupo.

Léxico-semántico

Este nivel de análisis se sustenta en dos áreas básicas de la lingüística: la lexicografía, que se ocupa de las palabras y otras unidades que participan en los procesos de formación de palabras (morfológicos, semánticos y etimológicos) y la semántica, que estudia el significado de los signos lingüísticos y de sus combinaciones. En el nivel léxico-semántico se tendrán en cuenta los neologismos, el cambio semántico, las siglas, el lenguaje especializado, los coloquialismos, el lenguaje sectorial, las jergas, los registros del lenguaje, los extranjerismos, la toponimia, la antroponimia, los estereotipos, los tópicos en general y deportivos, la frase hecha, los refranes, los proverbios, las alusiones y elusiones lingüísticas, el lenguaje de hipótesis, el rumor, la conmutación del léxico y las figuras retóricas.

Cambio Léxico-Semántico

Se llama cambio léxico-semántico al cambio lingüístico experimentado en la evolución histórica del componente léxico-semántico de una lengua. Este es el más propenso al cambio, porque refleja de forma muy clara las modificaciones y transformaciones (técnicas, psicológicas, sociológicas, epistemológicas...) propias de las culturas humanas, con independencia de que el léxico básico permanezca inalterado.

Hay varios factores que cooperan para que se produzca este fenómeno:

- El proceso de transmisión del lenguaje.
- La falta de fijeza y vaguedad del significado.
- La facilidad de las palabras para desviarse o desvincularse de su significado originario.
- El fenómeno de la polisemia.
- La ambigüedad semántica de muchas palabras no resuelta ni siquiera por el contexto".

Clasificación de los Cambios Léxico-Semánticos

Dado un concepto o noción fija, se denomina cambio léxico al cambio de la palabra usualmente usada para designar a ese concepto o noción (por ejemplo). En cambio, dada una palabra fija, se llama cambio semántico a la modificación del significado de una palabra, mediante ampliación de los usos a otros conceptos similares (generalización o metáfora) o reducción de los usos (restricción). Con frecuencia un cambio léxico supone simultáneamente un cambio semántico en las otras palabras de significado que interfieren con la primer

Causas de los Cambios Léxico- Semánticos

Muchas son las causas que pueden originar los cambios léxico-semánticos. Lo que parece cierto es que estos cambios no tienen lugar en las palabras aisladas sino en las palabras o unidades léxicas como miembros de campos semánticos. La desviación individual es probablemente una de las causas más probables del cambio. Esta desviación está causada a veces por errores repetidos, por ejemplo, el constante uso del verbo *prometer* por *asegurar*, o el de *detentar* por *ostentar*, o por necesidades expresivas de ironía, de juego de palabras, de énfasis, de prestigio social, etc., muchas veces basada en la analogía.

PRAGMÁTICA

La pragmática es “el estudio de los principios que regulan el uso del Lenguaje en la comunicación, es decir, las condiciones que determinan tanto el empleo de un enunciado concreto por parte de un hablante en una situación comunicativa específica, como su interpretación por parte del destinatario”, con lo que se convierte en “una disciplina que toma en consideración los factores extralingüísticos que determinan el uso del lenguaje”. Escandell Vidal, (1996).

“La pragmática es una subdisciplina lingüística, y su objeto es el significado del lenguaje en uso”. Según Reyes (1995)

Antecedentes de la Pragmática

Se inicia con las conferencias de John Austin (1955) y Paul Grice (1967) en la Universidad de Harvard. Desde su inicio y hasta la actualidad, los investigadores se preguntan por su esencia, aunque con el paso del tiempo cada vez hay menos dudas sobre su existencia.

Cuenta con modelos teóricos muy diferentes: la Teoría de los Actos de Habla, la Teoría de la Relevancia, La Teoría de la Gramaticalización, el Análisis Conversacional, la Teoría de la Argumentación o la Teoría de la Cortesía Lingüística.

Pragmática como componente

Según Morris,(1938-1972), La pragmática se dedica a observar el origen, el empleo y los efectos de los signos en todas sus maneras con la concepción modular de la gramática generativa.
sintaxis→semántica→pragmática.

“La pragmática tiene como tema principal aquellos aspectos del significado de los enunciados que no pueden ser explicados mediante una referencia directa a las condiciones de las oraciones enunciadas. Dicho crudamente: Pragmática=Significado condiciones Veritativas” (p. 78). Gazdar, (1979).

SOCIOLINGÜÍSTICA

La sociolingüística es una disciplina científica que estudia las relaciones entre el lenguaje, la cultura y la sociedad, la cual presta mucha atención al estudio del cambio sincrónico de la lengua y la sociedad, de la relación correspondiente entre la variación social y la de la estructura lingüística.

Los sociolingüísticos estudian la lengua en el ambiente social. Desde el punto de vista sociolingüístico, la lengua aparece, existe y desarrolla, justamente para atender las necesidades de las comunicaciones sociales. La comunicación es un proceso interindividual, a través del lenguaje, que sustenta la sociabilidad humana. Este proceso, aunque consta de una serie de fases, podemos describirlo de manera simplista. Primero, el hablante, impulsado por unos estímulos, selecciona en su mente los mensajes que desea transmitir y los conceptualiza para la emisión. Luego, por medio de unas actividades neurofisiológicas, se produce una cadena fónica oral, que pretenden representar el mensaje conceptualizado. Al final, el interlocutor recibe las señales y trata de descifrarlas, apoyándose en el conocimiento de los códigos que ha utilizado el emisor. Podríamos formular este proceso de la

manera siguiente: codificación –emisión –transmisión –recepción –descodificación.

Para la realización de todo este proceso, una fase bien importante es el conocimiento de los códigos para la comunicación entre el emisor y el receptor. Obviamente, la lengua es un instrumento empleado por los seres humanos para la comunicación, es decir, para la transmisión de significado. Desde aquí, es naturalmente sacar la conclusión de que uno de los objetivos principales de la enseñanza de la lengua, es el logro de una competencia comunicativa, es decir, de un conjunto de habilidades (lingüísticas, discursivas, socioculturales) que permitan la actuación adecuada del hablante en una situación concreta de comunicación.

Según el método comunicativo, la enseñanza de una lengua ha de centrarse en la comunicación, en el acto de habla, y en el aprendizaje le dan prioridad a las funciones comunicativas del lenguaje sobre la gramática. Como consecuencia, la pronunciación, el léxico, la sintaxis se conciben como medios para lograr el fin de la comunicación interpersonal. Y las actividades comunicativas se constituyen en catalizadores indiscutibles del proceso del aprendizaje y la enseñanza de lenguas.

La sociolingüística intenta establecer correlaciones, ocasionalmente por medio de la relación causa-efecto, entre los fenómenos lingüísticos y los sociales. A diferencia de la sociología del lenguaje, tiende a explicar los fenómenos sociales por medio de indicios lingüísticos y su objeto central de estudio es el funcionamiento del lenguaje dentro de una estructura social. La

hipótesis de la que parten estos estudios es que el funcionamiento del lenguaje es válido, solamente dentro del contexto social, cultural y político en el que se desarrolla y se utiliza.

DEFINICIÓN DE TÉRMINOS

Argot: Jerga, variedad de lengua que utilizan para comunicarse entre sí las personas que pertenecen a un mismo oficio o grupo social. Diccionario Manual de la Lengua Española Vox. (2007). Larousse Editorial, S.L.

Habla: Puesta en práctica de la lengua. (Saussure, 1976)

Comunicación: Proceso mediante el cual se transmite la información, se realiza a través de una red de elementos que se interrelacionan de tal modo, que el propósito de comunicarse pueda cumplirse (González, 1989)

Dell Hymes: Sociolingüista, antropólogo, folclorista, cuyo trabajo se ocupó principalmente de las lenguas del Pacífico Noreste. Nació el 7 de Junio de 1927 y falleció el 13 de Noviembre de 2009. Desarrollo un modelo llamado speaking que consistía en analizar datos sociolingüísticos extraídos de contextos de habla. (Moreno, F, 2009)

Intención: Es el propósito o la meta que el emisor quiere conseguir por medio de su enunciado. Puede concebirse como la relación dinámica entre el emisor y la situación, y en particular entre el emisor y aquel aspecto de la situación sobre el que éste quiere actuar, para introducir cambios, para evitar que estos se produzcan. (Escandell, 1996)

Lengua: Es un producto social de la facultad del lenguaje, y un conjunto de convenciones necesarias, adaptadas por un cuerpo social para permitir el ejercicio de esa facultad en los individuos. (Darget, 2007)

Lenguaje: Sistema de comunicación entre los humanos mediante la palabra. Puede ser hablado o escrito. El origen de las distintas lenguas es un misterio. (Saussure, 1976)

Lenguaje Formal: Lenguaje utilizado en situaciones formales, que requieren protocolo en su forma. Así, es importante una correcta pronunciación, un adecuado vocabulario y estructuración de las oraciones. Se omiten las muletillas, vulgarismos, modismos y jergas. Este lenguaje es propio de situaciones serias o formales, se emplea comúnmente en una exposición, una conferencia o un debate. (Escandell, 1996)

Lenguaje Informal: Lenguaje utilizado en situaciones informales, directamente relacionado con la familia y amigos. Es cotidiano, espontáneo, cercano y expresivo. Se utilizan muletillas, diminutivos, expresiones afectivas y modismos. Este lenguaje corresponde a situaciones más informales. (Escandell, 1996)

Léxico: Conjunto de palabra o lengua, o conjunto de palabras propias de una región. (Larousse, 2008)

Lexicología: Disciplina lingüística que se ocupa del vocabulario global de una lengua como conjunto estructurado, de la medida y volumen del mismo, de sus movimientos y tendencias generales relativas al sistema o conjunto estructurados de palabras. (Fernández-Sevilla, 1974)

Semántica: Su origen se remonta del griego “semaino”: significa, es una disciplina de la lingüística que se encarga del estudio de los significados de los signos lingüísticos. (Saussure, 1976)

Sociolingüística: “Dominio de la lingüística que estudia las relaciones entre el lenguaje y los comportamientos sociales. En este sentido, se ocupa de la descripción de las normas sociales que determinan el comportamiento lingüístico. Otro de sus temas fundamentales es el estudio de las variaciones lingüísticas vinculadas con comportamientos sociales y la relación del lenguaje con los diferentes contextos comunicacionales”. (Marín Marta 1997)

CAPÍTULO III

MARCO METODOLÓGICO

El marco metodológico es la parte del trabajo que se enfoca en la investigación, es donde se expone la manera como se va a realizar el estudio. La metodología consta de la descripción y análisis de los métodos que se emplearán, en el cual se identificará la naturaleza de la investigación, el diseño de la misma, tipo, las técnicas e instrumentos de recolección de datos, así como la validez, con el fin de dar respuestas en forma ordenada y sistemática a las interrogantes planteadas

La investigación tiene como finalidad determinar la influencia de la jerga beisbolista en el léxico de los estudiantes de quinto año de la Unidad Educativa “Pedro Gual”, en el Municipio Valencia, Estado Carabobo. Para esta investigación se seguirá un orden metodológico que permitirá el desarrollo y análisis de la función pragmática de las expresiones lingüísticas de la jerga beisbolística utilizada por dichos estudiantes.

MODALIDAD DE LA INVESTIGACIÓN

Para Pérez Serrano (2002), la investigación cualitativa se entiende por “una categoría de diseño de investigación que extraen descripciones a partir de observaciones que adoptan la forma de entrevistas, narraciones, notas de

campo, grabaciones, transcripciones de audio, entre otros”. La investigación cualitativa no busca la generalización, sino que es idiográfica y se caracteriza por estudiar en profundidad una situación concreta.

La investigación está dirigido al estudio la influencia de la jerga beisbolista en el léxico de los estudiantes de quinto año de la Unidad Educativa “Pedro Gual”, es una investigación cualitativa, la cual pretende describir las características de un grupo en específico, si utilizan o no la jerga beisbolística en su acto de habla cotidiano.

TIPO DE INVESTIGACIÓN

La investigación de campo según Arias (2004) “consiste en la recolección de datos directamente de la realidad donde ocurren los hechos, sin manipular o controlar variables alguna” (pág. 94). La presente investigación es de campo, ya que los datos que serán recogidos para el desarrollo de la misma directamente del lugar donde se realizara el estudio, en este caso en la Unidad Educativa “Pedro Gual” ubicada en el municipio Valencia del estado Carabobo.

Según Rivas (1995) señala que la investigación descriptiva, “trata de obtener información acerca del fenómeno o proceso, para describir sus implicaciones” (pág. 54). Por esta razón el trabajo a realizar es descriptivo, ya que busca dar características de un grupo determinado de estudiantes y

describir la influencia de la jerga beisbolística y la intención con que la utilizan dichos estudiantes en el acto del habla.

SUJETOS DE LA INVESTIGACIÓN

La presente investigación se realizará en la Unidad Educativa “Pedro Gual”, Municipio Valencia, Estado Carabobo, específicamente con los estudiantes de quinto año de la sección “A”, que tiene un total de 32 estudiantes, los cuales estarán en edades comprendidas entre quince (16) y diecisiete (18) años. En esta investigación se determinara la influencia de la jerga beisbolistas presentes en el habla de dichos estudiantes y la intención con que usan las frases en las diferentes situaciones comunicativas. Al mismo tiempo se puede identificar si esta jerga es adoptada por los varones, hembras o ambos por igual, ya que es de carácter deportivo y por lo general debe ser adoptada por los varones, por otro lado este deporte es característico de nuestro país, por tal razón puede ser adoptado por las hembras al igual que los varones.

DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN

Con el propósito de recolectar la información necesaria para responder a las preguntas de la investigación, el investigador debe seleccionar un diseño de investigación. Altuve y Rivas (1998) afirman que el diseño de una investigación, "es una estrategia general que adopta el investigador como forma de abordar un problema determinado, que permite identificar los pasos que deben seguir para efectuar su estudio". Es por ello, que la investigación se enmarcó dentro de una investigación, descriptiva, de campo, la cual buscara verificar si la jerga beisbolística influye en un grupo determinado de estudiantes.

En el enfoque cualitativo, por lo general, diseñar el proceso de investigación implica determinar de qué manera el investigador abordará el problema. Entre los tipos de diseño de investigación más importantes se resaltan: la teoría fundamentada, los diseños etnográficos, los diseños narrativos y los diseños de investigación acción. La presente investigación se desarrollara bajo el análisis etnográfico.

Según Hymes (1971), la etnografía de la comunicación es una descripción en términos culturales de los usos pautados de la lengua y el habla, o sea, las reglas de interacción social de un grupo, institución, comunidad o sociedad en particular. El investigador normalmente adopta el papel de un observador completamente participante. Determinar la influencia de la jerga beisbolística de un grupo implica utilizar un diseño etnográfico de la comunicación.

El modelo de Hymes comprende dieciséis componentes que se pueden aplicar a diferentes tipos de discurso: forma del mensaje; contenido del mensaje; ambiente; escena; hablante/emisor; remitente; oyente/receptor/audiencia; destinatario; propósito (resultado); propósito (objetivos); código; canales; formas de habla; normas de interacción; normas de interpretación, y géneros. Para facilitar la aplicación de este modelo, Hymes elaboró el acrónimo S-P-E-A-K-I-N-G, en el que agrupa los dieciséis componentes en ocho divisiones.

Es importante definir cada una de las siglas de Hymes; donde S se refiere a la situación (habla, lugar y tiempo), P se refiere a los participantes, E finalidades (intenciones del hablante), A se refiere los actos (contenidos del mensajes), K significa tono (forma con que se ejecuta el acto), I significa instrumento (tiene dos componentes: los canales y las formas de las palabras. El canal puede ser oral, la escritura, el lenguaje no verbal. En cuanto a la forma de las palabras, se toma en consideración su diacronía, N se refiere a las normas (interacción e interpretación) y por último G significa género. Estos ocho elementos del análisis etnográfico del modelo SPEAKING corresponden a las reglas de interacción social, las que deben responder a las siguientes preguntas: ¿dónde y cuándo?, ¿quién y a quién?, ¿para qué?, ¿qué?, ¿cómo?, ¿de qué manera?, ¿creencias? y ¿qué tipo de discurso?

La presente investigación es un estudio etnográfico de la comunicación, la cual abordara la situación del acto del habla específicamente de la utilización

de frases de la jerga beisbolista que adoptan los estudiantes y su intención para referirse a una situación social específica.

TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS

En el marco metodológico la selección de la técnica de recolección de datos juega un papel muy importante, pues de este depende el éxito de la investigación. El instrumento es palpable y se emplea para medir o registrar algo, pero una técnica comprende los pasos para recaudar datos. Según Arias (2006), “se entenderá por técnica, el procedimiento o forma particular de obtener datos o información.”

La observación

De acuerdo con Arias (2006) define: “la observación, es una técnica que consiste en visualizar o captar mediante la vista, en forma sistemática, cualquier hecho, fenómeno o situación que se produzca en la naturaleza o en la sociedad, en función de unos objetivos de investigación preestablecidos” (pág. 67).

La observación directa consiste en el estudio de la situación problemática en el momento en que ocurren los acontecimientos, mediante el uso de sus sentidos. El resultado de estas observaciones deberán ser

sometidas por el investigador a su interpretación y análisis para poder formular el problema planteado, y descubrir si la jerga beisbolística influye en el vocabulario de dichos estudiantes, para ello se utilizara como instrumento la grabadora, para dejar un registro y al mismo tiempo realizar el estudio.

Las investigadoras observaron a un grupo de estudiantes antes de realizar las entrevistas, esta técnica de observar permitió identificar a los informantes elegidos, donde fueron los que frecuentemente hacen uso de las frases y términos del beisbol dándole así significados metafóricos.

La entrevista

En lo que respecta a Arias (2006), “la entrevista es una técnica basada en un dialogo o conversación cara a cara entre el investigador y el el entrevistado acerca de un tema previamente determinado, de tal manera que el investigador pueda obtener la información requerida, el cual esta investigación será manipulada por el instrumento de la entrevista dada la recolección de información”. (pág. 72).

Específicamente para la investigación se usó la entrevista semiestructurada. Según Buendía (2009) “se basa en una guía de asuntos o preguntas y el entrevistador tiene la libertad de introducirle preguntas adicionales para precisar conceptos u obtener mayor información sobre el tema investigado” (P. 83). Así mismo, como instrumento de recolección de información se utilizo la grabadora con el fin de recabar información de cómo

los estudiantes usan las frases de la jerga beisbolística en la vida cotidiana y el significado metafórico que le atribuyen a las mismas.

Otra de las técnicas usadas fue el registro escrito tiene como objetivo describir y analizar las frases de la jerga beisbolística presente en el habla de los estudiantes en distintas situaciones comunicativas.

TÉCNICAS DE ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN

Categorización

Para Malt y Sloman (2006) “La categorización, a partir de los rasgos perceptuales de las cosas permite explicar por qué para las personas, un mismo objeto puede llamarse de formas diferentes a pesar de que la intención de quién la hizo no haya variado”. Los rasgos de un significado novedoso se compararán con aquellos que se encuentran en la mente de cada persona, valiendo poco o nada la función o intención que tenía quién lo creó.

La categorización según Bardin (1996), “es una operación de clasificación de elementos constitutivos de un conjunto por diferenciación, tras la agrupación por analogía, a partir de criterios previamente definidos” (pág.103). Clasificar elementos en categorías impone buscar lo que cada uno de ellos tiene en común con los otros, un ejemplo de ello en nuestra

investigación es identificar con que finalidad semántica y pragmática se utilizan las frases de la jerga beisbolística, y quienes coinciden en el mismo uso.

Se abordó en la investigación por un lado el análisis de la categoría semántica, donde se especifica el concepto literal y metafórico de las frases y términos de la jerga del beisbol que usan los estudiantes, por otro lado el análisis de la categoría pragmática, que estudia el modo en que el contexto influye en la interpretación del significado de cada una de las frases y término de la jerga beisbolística, de acuerdo con la estructura, inspirada en el modelo "Speaking" de Dell Hymes (1962).

Hymes establece que para un adecuado análisis de los actos del habla, se deben considerar varios aspectos descriptivos que él denomina componentes del habla. El propósito de este es proporcionar un esquema teórico para la descripción de la información recolectada.

CRITERIOS DE VALIDEZ

Tejada (1995) explica la validez como: "el grado de precisión con que el test utilizado mide realmente lo que está destinado a medir". Es decir, la validez se considera como un conjunto que mide, analiza o investiga a un determinado grupo de sujetos. Es importante asegurarse que el instrumento diseñado o seleccionado sea válido para el estudio, por lo tanto es importante obtener la validez del instrumento.

Triangulación

La definición de la triangulación representa una técnica o procedimiento que permite situar una posición específica respecto a los objetos definidos, “la aplicación de distintas metodologías en el análisis de una misma realidad social” Cea, D’ancona (1999. pág. 47) o siguiendo a Denzin (1978. pág. 304), como un complejo proceso que pone en juego métodos diferentes confrontándolos, obteniendo una mayor validación, y reduciendo las amenazas respecto de la validez interna y externa.

El instrumento correspondiente a la triangulación es la matriz triangular, de la cual expone Visquerra (1996), “que permite reconocer y analizar datos desde distintos ángulos para compararlos y contrastarlos entre sí” (pág. 264).

La triangulación se obtuvo de la entrevista semiestructurada realizada a cuatro informantes, donde se pudo comparar entre ellos las coincidencias de las frases y términos de la jerga beisbolística, a partir de los resultados obtenidos por los entrevistados se hizo una investigación en fuentes documentales y solo el veinte por ciento de las frases y términos, tienen registros lexicográficos similares a los ofrecidos por los informantes, como es el caso del *Diccionario de Venezolanismo* coordinado por María Josefina Tejera (1983).

CAPÍTULO IV

ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

En este capítulo se presentan los resultados obtenidos de las diferentes entrevistas realizadas a los estudiantes de 5to año sección “A” del Liceo “Pedro Gual”, ejecutadas para lograr el objetivo general de esta investigación. Cada una de las entrevistas realizadas a los cuatro informantes seleccionados, muestra cómo los estudiantes usan los términos de la jerga beisbolística con significados metafóricos.

Cabe destacar que las cuatro entrevistas se realizaron dentro de las instalaciones educativas del Liceo “Pedro Gual”. La primera, dentro del salón de clases, la segunda y la tercera en el patio central y la última en la cancha deportiva del plantel. Es importante señalar que los entrevistados respondieron a cada una de las interrogantes de una manera coherente y segura.

Cada término o frase fue analizado en un cuadro, donde se integran los resultados de las cuatro entrevistas realizadas, de acuerdo con la siguiente estructura, inspirada en el modelo “Speaking” de Dell Hymes (1962):

- ❖ la situación (habla, lugar y tiempo),
- ❖ participantes,
- ❖ finalidad (intención del hablante),
- ❖ actos (contenido del mensaje),

- ❖ tono (forma con que se ejecuta el acto),
- ❖ instrumento (canales y formas de las palabras),
- ❖ normas (intención e interpretación),
- ❖ género.

Cuadro N° 1. Análisis semántico y pragmático de la frase *bases llenas*.

ANÁLISIS SEMÁNTICO		
Expresión	Significado literal	Significado metafórico
Bases llenas (del inglés: <i>bases loaded</i>).	Situación en que el equipo a la ofensiva ha colocado corredores en primera, segunda y tercera base. Término del beisbol (2002).	Se refiere a que el grupo de amigos está completo. (Ent. 1, 2, 3 y 4).

ANÁLISIS PRAGMÁTICO	
S Situación (habla ,lugar y tiempo)	- En el aula de clase (Ent. 1, 25-26; Ent.2, 27-28; Ent.4, 42). - En el patio del liceo (Ent. 1, 24. Ent. 3, 22).
P Participantes	Estudiante de 5to año sección “A” del liceo “Pedro Gual”.
E Finalidad (intención del hablante)	Con la finalidad de definir los límites del grupo.
A Actos (contenidos del mensaje)	- Cuando esta todo el grupo completo y llega otro y se quiere meter le decimos: están las bases llenas (ent. 1,24- 25; ent 3,22- 24; ent. 4, 42). - Cuando estamos en el salón haciendo un taller y otro se quiere meter le decimos: Las bases están llenas (ent. 1,25- 27; ent.2, 27-29; ent. 4, 42).

I Instrumento (canales y formas de las palabras)	Comunicación verbal.
N Normas (interacción e interpretación)	Lo usan dentro del aula sin que el profesor escuche, para que no les llame la atención, ya que no es la forma adecuada de hablar dentro del aula de clases.
G Género.	El diálogo.

Observaciones:

Esta expresión tiene un uso particular de carácter excluyente, es decir, los entrevistados se refieren a que el grupo está completo y todos coinciden con el significado que le dan en los diferentes actos de habla. No se encontró registro de esta frase en estudios lexicográficos previos.

CUADRO N° 2. Análisis metafórico y pragmático de la frase *bate quebrado*.

ANÁLISIS SEMÁNTICO		
Expresión	Significado literal	Significado metafórico
Bate quebrado (del inglés: <i>bat Broken</i>)	Se refiere al bate que no está en condiciones para ser usado en la jugada. Término del beisbol (2002).	1. Término que se usa para referirse a las personas cuya acción le sale mal. (Ent. 1,2,4) 2. Expresión que se refiere a la persona que le gusta al mismo sexo. (Ent. 3)

ANÁLISIS PRAGMÁTICO	
S Situación (habla ,lugar y tiempo)	• Salón de clase (Ent. 1, 102). • En la cancha del liceo (Ent 2, 79; Ent 4, 110) • Por la casa (Ent 3, 89-92)
P Participantes	Estudiantes de 5to año de la sección” A” del liceo “Pedro Gual”.
E Finalidad (intención del hablante)	Descalificación. Lo usan con el fin de dejar mal a la persona a quien se lo dicen delante de los demás.
A Actos (contenidos del mensaje)	• Cuando le pido un favor a un pana en el salón y le sale mal le digo: eres un bate quebrado. (Ent. 1, 102-103). • Cuando estamos jugando en la cancha y un compañero no jugó bien le decimos: eres un bate

	quebrao.(Ent 2, 79-80; Ent. 3, 89-91; Ent. 4, 110-111). También a los gays cada vez que pasa uno que vive por la casa, para burlarse le dicen: ahí va el bate quebrao.(Ent. 3, 92-93)
K Tono (forma con que se ejecuta el acto)	La forma con que se ejecuta el acto es informal con un tono burlesco e irónico.
I Instrumento (canales y formas de las palabras)	Comunicación verbal.
N Normas (interacción e interpretación)	- Lo usan cuando están reunidos con sus amigos, quienes son los que hablan en ese mismo estilo. - Lo usan dentro del aula sin que los profesores lo escuchen.
G Género	El diálogo.

Observaciones:

Los informantes de las entrevistas (1, 2, 4), coinciden con el significado metafórico que le dan a esta expresión; con el fin de calificar a las personas cuya acción le sale mal, el informante 3 difiere de los informantes mencionados, ya que le da otra connotación a la frase de sentido homofóbico, al referirse que una persona siente atracción por su mismo sexo.

Esta expresión tiene antecedente previo como es en el caso del estudio realizado por Pacheco (2012), el cual coincide con los informantes de la entrevista (1, 2, 3), donde indica Pacheco que, un posible significado para la frase *bate quebrao* en su uso coloquial sería: “Persona que resulta lo contrario de lo que aparenta o de cómo se vende; alguien que resulta ser un fiasco”.

CUADRO N° 3 Análisis metafórico y pragmático de la frase *cuarto bate*.

ANÁLISIS SEMÁNTICO		
Expresión	Significado literal	Significado metafórico
Cuarto bate (del inglés: <i>Fourth bat</i>)	Situación en el juego donde la persona que va a batear es la cuarta en la jugada y es un bateador potente. Término del beisbol (2002).	Término que se usa para referirse a una persona que físicamente está bien formada. (Ent. 1,2,3,4)

ANÁLISIS PRAGMÁTICO	
S Situación (habla ,lugar y tiempo)	En el patio o en otras áreas del liceo “Pedro Gual”.
P Participantes	Estudiantes de 5to año de la sección” A” del liceo “Pedro Gual”.
E Finalidad (intención del hablante)	Cumplido. Lo usan con la intención de expresar admiración a la persona que es físicamente alta y robusta.

A Actos (contenidos del mensaje)	• Cuando estamos sentados en el patio y viene un chamo grande o acuerpado pues, decimos entre nosotros: ahí viene el cuarto bate. (Ent. 3, 32-32 ;). • Le digo a las personas que están bien formada, que son altos robustos, si estoy con mis amigas les digo: mira ese cuarto bate. (Ent. 1, 34-35. Ent. 2, 31-32. Ent. 4, 53-54).
K Tono (forma con que se ejecuta el acto)	La forma con que se ejecuta el acto es informal con un tono de admiración.
I Instrumento (canales y formas de las palabras)	Comunicación verbal.
N Normas (interacción e interpretación)	• Lo usan cuando están reunidos con sus amigos, quienes son los que hablan en ese mismo estilo.
G Género	El diálogo.

Observaciones:

La connotación que los informantes (1, 2, 3,4) le dan a la expresión es similar, ya que todos le atribuyen un sentido metafórico al término cuando califican a una persona físicamente bien formada.

Es importante señalar que la frase tiene registro lexicográfico en investigaciones previas. Se halló la expresión en el *Diccionario de Venezolanismos* coordinado por María Josefina Tejera (1983), donde aparecen connotaciones de la frase como las siguientes: “persona diestra, fuerte, hábil en cualquier trabajo o juego. Mujer de hermoso cuerpo. Persona corpulenta” (p.303). Este último significado (persona corpulenta), tiene similitud con el ofrecido por los cuatro informantes consultados en esta investigación.

Cuadro N° 4. Análisis metafórico y pragmático de la frase *doble play*.

ANÁLISIS SEMÁNTICO		
Expresión	Significado literal	Significado metafórico
Doble play. (del inglés <i>doble play</i>)	Jugada que permite hacer dos outs. Término del beisbol (2002).	• Acción de realizar dos actividades a la vez. (Ent. 1,3,4) • Acción de enamorar a dos parientes a la vez. (Ent. 2)

ANÁLISIS PRAGMÁTICO	
S Situación (habla ,lugar y tiempo)	En el salón de clases del liceo “Pedro Gual” y por sus casas.
P Participantes	Estudiantes de 5to año de la sección” A” del liceo “Pedro Gual”.
E Finalidad (intención del hablante)	Lo usan con la intención de dar a conocer que realiza dos actividades a la vez.
A Actos (contenidos del mensaje)	• Cuando estamos en el salón de clases y el profesor entrega un examen y un trabajo y pasamos las dos cosas decimos: hicimos un <i>doble play</i>.(Ent. 4, 76-77; Ent. 1, 64-65; Ent. 3, 56-59). • Cuando un chamo por la casa esta con dos primas o dos hermanas, o sea, juega <i>doble play</i>.(Ent. 2, 54)

K Tono (forma con que se ejecuta el acto)	La forma con que se ejecuta el acto es informal con un tono de burla.
I Instrumento (canales y formas de las palabras)	Comunicación verbal.
N Normas (interacción e interpretación)	• Cuando lo usan con sus familiares no esperan una respuesta, ya que saben que muchos de esos términos ellos no lo manejan. • Usan esa forma de habla en la cotidianidad con sus amigos, los cuales, hablan de la misma manera.
G Género	El diálogo.

Observaciones:

La expresión doble play tiene dos connotaciones; los informantes de la entrevistas (1, 2,4), coincidieron en el significado metafórico que le dan a la frase, cuyo fin es de realizar dos actividades a la vez, mientras que el informante 3 difiere con los anteriores ya que él define la frase para referirse a alguien que tiene una relación amorosa con dos parientes. No se encontró registro de esta frase en estudios lexicográficos previos.

Cuadro N° 5 Análisis metafórico y pragmático de la frase *el cuadro está vacío*.

ANÁLISIS SEMÁNTICO		
Expresión	Significado literal	Significado metafórico
El cuadro está vacío. (del inglés <i>the box is empty</i>)	Cuando no hay jugadores en la base. Término del beisbol (2002).	Situación que se refiere a la falta de personas en un lugar determinado. (Ent. 1,2,3,4)

ANÁLISIS PRÁGMATICO	
S Situación (habla ,lugar y tiempo)	En el salón de clases y en el patio del liceo “Pedro Gual”.
P Participantes	Estudiantes de 5to año de la sección” A” del liceo “Pedro Gual”.
E Finalidad (intención del hablante)	Lo dicen con la finalidad de informar que faltan personas en un sitio determinado.
A Actos (contenidos del mensaje)	Cuando llegamos al salón y hay pocos y pregunto ¿Qué paso aquí? Uno me responde: no vez que <i>el cuadro esta vacío</i>. (Ent . 3, 116-118; Ent. 1, 134-135; Ent. 2, 101-102; Ent. 4, 131).

K Tono (forma con que se ejecuta el acto)	La forma con que se ejecuta el acto es informal con un tono de asombro.
I Instrumento (canales y formas de las palabras)	Comunicación verbal.
N Normas (interacción e interpretación)	• Usan esa forma de habla en la cotidianidad con sus amigos, los cuales, hablan de la misma manera. • Dentro del salón de clase sin que el profesor escuche, para que no le llame la atención.
G Género	El diálogo.

Observaciones:

En el cuadro número cinco (5), se observa que el sentido metafórico que se le da a esta expresión es con el fin de informar que faltan personas en un determinado grupo, es así como los cuatro informantes coinciden con el significado al momento de decir la frase en diversas situaciones que se presenta en el acto del habla. En investigaciones realizadas encontraron estudios lexicográficos previos.

Cuadro N° 6 Análisis metafórico y pragmático de la frase *en tres y dos*.

ANÁLISIS SEMÁNTICO		
Expresión	Significado literal	Significado metafórico
En tres y dos. (del inglés <i>in three and two</i>)	Cuando el bateador está en tres bolas y dos strikes, eso significa que en el siguiente lanzamiento puede recibir un boleto, poncharse o definir un turno. Término del beisbol (2002).	Es una situación de confusión que se genera en una persona que debe decidir entre una cosa u otra. (Ent. 1,2,3,4)

ANÁLISIS PRAGMÁTICO	
S Situación (habla ,lugar y tiempo)	Sitios donde residen: sus casas.
P Participantes	Estudiantes de 5to año de la sección” A” del liceo “Pedro Gual”.
E Finalidad (intención del hablante)	La intención del hablante es dar a entender que está indeciso y no sabe que hacer.

A Actos (contenidos del mensaje)	- Yo quería ir a una rumba y mi mamá no quiso que saliera y mis panas me llamaron y les dije: estoy en tres y dos, porque no sabía si escaparme o quedarme. (Ent. 2, 42-43; Ent 3, 50-52). - Estaba con mis amigas reunidas en mi casa y a una de ellas le gustan dos muchachos y para burlarnos le dijimos: estas en tres y dos amiga. (Ent. 1, 59-61; Ent. 4, 69-70).
K Tono (forma con que se ejecuta el acto)	La forma con que se ejecuta el acto es informal con un tono de ironía.
I Instrumento (canales y formas de las palabras)	Comunicación verbal.
N Normas (interacción e interpretación)	- Usan esa forma de habla en la cotidianidad con sus amigos, los cuales, hablan de la misma manera. - No lo usan con sus padres porque no los entienden. - Dentro del salón de clase evitan hablar de ese modo para que el profesor no los regañe.
G Género	El diálogo.

Observaciones:

En las entrevistas realizadas todos los informantes coinciden con el significado metafórico que le dan a la expresión, con el fin de dar a entender a la persona a quien se lo dicen que está indeciso y debe decidir entre una cosa u otra. No se encontró registro de esta frase en estudios lexicográficos previos.

Cuadro N° 7 Análisis metafórico y pragmático de la frase *estás fuera de base*.

ANÁLISIS SEMÁNTICO		
Expresión	Significado literal	Significado metafórico
Fuera de base. (del inglés: <i>off base</i>).	En el juego del beisbol, cada uno de los tres puntos por donde el jugador debe pasar antes de llegar al home y anotar carrera. Diccionario de venezolanismo Coordinado por María Josefina Tejera (1983).	• Acción de estar desorientado de un tema determinado. (Ent. 1,2,3). • Acción de actuar de una manera inesperada. (Ent. 4)

ANÁLISIS PRAGMÁTICO	
S Situación (habla ,lugar y tiempo)	• En fiestas. • Sitios donde residen: sus casas. • En el salón de clases del liceo “Pedro Gual”.
P Participantes	Estudiantes de 5to año de la sección” A” del liceo “Pedro Gual”.
E Finalidad (intención del hablante)	La intención del hablante es hacerle entender a quien se lo dice que está desorientado en el tema o situación en la que se encuentra.

A Actos (contenidos del mensaje)	• Cuando están hablando en el salón de un trabajo que mandaron y otro dice cosas que no son del trabajo le decimos: tú estás fuera de base. (Ent. 1, 73-74; Ent. 2, 57-58; Ent. 3, 67-69). • Cuando alguien no me habla y llega sola al salón y me saluda como si nada yo digo dentro de mí: esta está fuera de base. (Ent. 4, 83-85).
K Tono (forma con que se ejecuta el acto)	La forma con que se ejecuta el acto es informal con un tono de burla e irónico.
I Instrumento (canales y formas de las palabras)	Comunicación verbal.
N Normas (interacción e interpretación)	• Usan esa forma de habla en la cotidianidad con sus amigos, los cuales, hablan de la misma manera. • Se usa en forma de monólogo para que la otra persona no escuche.
G Género	El diálogo.

Observaciones:

Como se observa en el cuadro número 7 los informantes (1, 2, 3) coinciden en la connotación que le dan a la expresión, cuyo fin es hacerle a entender a quien se lo dice que está desorientado en el tema, mientras que el entrevistado (4), difiere con los antes mencionados, donde el significado que le da a la frase es para referirse a una persona que actúa de una manera inesperada.

Es importante señalar que la frase tiene registro lexicográfico en investigaciones previas. Se halló la expresión en el *diccionario venezolanismo* coordinado por María Josefina Tejera (1983) donde aparecen connotaciones de la frase como las siguientes: “agarrar, coger, sorprender (a alguien) fuera de base, ejemplo: 1976 Raidi pantalla de los jueves El Nacional, 29 de enero: en esta ocasión (visita de Kennedy) Caldera le manifestó en un almuerzo que no estaba de acuerdo con la política que llevaban adelante Vietnam. En el momento, Kennedy se quedó pensativo, pero en una cena del mismo día, le preguntó: Dígame doctor Caldera, ¿cómo resolvería usted, o que aconsejaría, respecto al Vietnam? No tuvo otra salida que esta: ¡Caracoles, señor Presidente, usted me ha sorprendido fuera de base!” (p. 99). El estudio encontrado tiene similitud con el significado que le dan los informantes de la entrevista (1, 2, 3).

Cuadro N° 8 Análisis metafórico y pragmático de la frase *esta por la goma*.

ANÁLISIS SEMÁNTICO		
Expresión	Significado literal	Significado metafórico
Esta por la goma (del inglés: <i>this by the rubber</i>)	Cuando la bola sale en dirección a la base. Término del beisbol (2002).	- Situación que se refiere a una persona que sabe mucho de un tema. (Ent. 1, 2,3) - Define a la persona que es bien parecida o tiene buenos atributos. (Ent. 4)

ANÁLISIS PRAGMÁTICO	
S Situación (habla ,lugar y tiempo)	- Sitios donde residen: sus casas. - En el salón de clases del liceo “Pedro Gual”. - En el receso.
P Participantes	Estudiantes de 5to año de la sección” A” del liceo “Pedro Gual”.
E Finalidad (intención del hablante)	El hablante lo dice con la intención de alagar a una persona porque sabe mucho de un tema o es bien parecida.

A Actos (contenidos del mensaje)	• En la clase una amiga sabe mucho de inglés y le digo: que <i>esta por la goma</i> (Ent. 1, 113; Ent. 2, 87; Ent. 3, 96-98). • En cuando un chamo de por la casa está bien bueno y nosotras lo vemos y decimos: este chamo <i>esta por la goma</i>. (Ent. 4, 114-115).
K Tono (forma con que se ejecuta el acto)	La forma con que se ejecuta el acto es informal con un tono de admiración.
I Instrumento (canales y formas de las palabras)	Comunicación verbal.
N Normas (interacción e interpretación)	• Usan esa forma de habla en la cotidianidad con sus amigos, los cuales, hablan de la misma manera.
G Género	El diálogo.

Observaciones:

La expresión tiene dos connotaciones diferentes, por un lado los informantes (1, 2, 3), le dan el mismo significado metafórico a la frase, con el fin de alagar al alguien que hace algo bien, por otro lado el informante (4), difiere con los anteriores ya que le da una connotación distinta a la frase, para este informante una persona bien parecida o que tiene buenos atributos es *estar por la goma*. En investigaciones realizadas no se encontró estudios lexicográficos previos.

Cuadro N° 9 Análisis metafórico y pragmático de la frase *la boto de home run*.

ANÁLISIS SEMÁNTICO		
Expresión	Significado literal	Significado metafórico
La boto de jonrón. (del inglés: <i>the buttons of homer</i>)	En el beisbol, batazo que permite al bateador recorrer las tres bases y anotar carrera. Diccionario de venezolanismo Coordinado por María Josefina Tejera (1983).	Acción de realizar una actividad bien. (Ent. 1, 2 ,3, 4).

ANÁLISIS PRAGMÁTICO	
S Situación (habla ,lugar y tiempo)	• Sitios donde residen: sus casas. • En el salón de clases del liceo “Pedro Gual”. • En el receso.
P Participantes	Estudiantes de 5to año de la sección” A” del liceo “Pedro Gual”.
E Finalidad (intención del hablante)	El hablante lo dice con la intención de halagar a una persona por realizar algo bien.

A Actos (contenidos del mensaje)	• Cuando llego al liceo y uno de mis panas me dice que saco buena nota en matemáticas, le digo: la botaste de home run con esa nota loco. (Ent. 1, 80-82; Ent. 2, 66-67; Ent. 3, 74-76). • Cuando estamos jugando cartas y ganamos la partida, entonces digo: la botamos de home run. (Ent. 4, 93-94).
K Tono (forma con que se ejecuta el acto)	La forma con que se ejecuta el acto es informal con un tono de emoción.
I Instrumento (canales y formas de las palabras)	Comunicación verbal.
N Normas (interacción e interpretación)	• Usan esa forma de habla en la cotidianidad con sus amigos, los cuales, hablan de la misma manera. • Lo dicen en el salón de clases pero que el profesor no los escuche, para que no los regañe.
G Género	El diálogo.

Observaciones:

Esta expresión tiene un uso particular de carácter halagador, donde todos los informantes coinciden con el significado que le dan en los diferentes actos de habla, para referirse a alguien que realiza una actividad bien. No se encontró registro de esta frase en estudios lexicográficos previos.

CUADRO N° 10 Análisis metafórico y pragmático de la frase *la pelota está caliente*.

ANÁLISIS SEMÁNTICO		
Expresión	Significado literal	Significado metafórico
La pelota está caliente. (del inglés: <i>the ball is hot</i>).	Cuando las bases están llenas y el jugador está ansioso por batear. Término del beisbol (2002).	• Situación en la que las personas están ansiosas por saber más del tema que hablan. (Ent. 2, 3,4). • Término que se utiliza para mencionar a una situación que estuvo difícil. (Ent. 1).

ANÁLISIS PRAGMÁTICO	
S Situación (habla ,lugar y tiempo)	• Sitios donde residen: sus casas. • En el salón de clases del liceo “Pedro Gual”. • En el receso y en la cantina del liceo.
P Participantes	Estudiantes de 5to año de la sección” A” del liceo “Pedro Gual”.
E Finalidad (intención del hablante)	• Lo usan con el fin de querer seguir en la conversación porque esta buena. • También, para nombrar algo que esta difícil.

A Actos (contenidos del mensaje)	• Cuando estamos sin clase por los pasillos y la conversación esta buena y veo a una amiga y le digo: ven que la pelota está caliente. (Ent. 2, 76-77; Ent. 3, 83-86; Ent. 4, 103,104). • Cuando presentamos un examen y salimos al patio, nos ponemos hablar de eso yo digo: la pelota estuvo caliente, porque estuvo difícil. (Ent. 1, 90-92).
K Tono (forma con que se ejecuta el acto)	La forma con que se ejecuta el acto es informal con un tono de ironía.
I Instrumento (canales y formas de las palabras)	Comunicación verbal.
N Normas (interacción e interpretación)	• Usan esa forma de habla en la cotidianidad con sus amigos, los cuales, hablan de la misma manera. • Lo dicen en el salón de clases pero que el profesor no los escuche, para que no les llame la atención.
G Género	El diálogo.

Observaciones:

En la entrevistas realizadas se obtuvo como resultado que la expresión tiene dos connotaciones distintas, donde los informantes (2, 3, 4), tienen coincidencia en el significado metafórico que le dan a la frase, cuyo fin es para informar que la conversación esta buena, mientras que el informante (1) difiere con los anteriores, ya que el significado que le atribuye a la expresión es para referirse a una situación difícil. No se encontró registro de esta frase en estudios lexicográficos previos.

CUADRO N° 11 Análisis metafórico y pragmático del término *out*.

ANÁLISIS SEMÁNTICO		
Expresión	Significado literal	Significado metafórico
Out.	Es cuando el umpire retira a un jugador de la ofensiva, bien sea como parte de la acción del bateo como el resultado de un robo de base o un movimiento no permitido. Término del beisbol (2002).	Acción que se le atribuye a una persona que debe quedarse quieto, no insistir más. (Ent. 1, 2,3).

ANÁLISIS PRAGMÁTICO	
S Situación (habla ,lugar y tiempo)	- En el salón de clases del liceo “Pedro Gual”. - En el receso.
P Participantes	Estudiantes de 5to año de la sección” A” del liceo “Pedro Gual”.
E Finalidad (intención del hablante)	El hablante lo dice con el fin de que la otra persona entienda que debe desistir de algo.

A Actos (contenidos del mensaje)	• Cuando alguien raspa un examen y para burlarnos le decimos te hicieron out. (Ent. 2, 94-95; Ent. 1, 130-131; Ent, 3,110).
K Tono (forma con que se ejecuta el acto)	La forma con que se ejecuta el acto es informal con un tono de burla.
I Instrumento (canales y formas de las palabras)	Comunicación verbal.
N Normas (interacción e interpretación)	• Usan esa forma de habla en la cotidianidad con sus amigos, los cuales, hablan de la misma manera. • Lo dicen en el salón de clases pero que el profesor no los escuche, para que no los regañe.
G Género	El diálogo.

Observaciones:

En el cuadro número once (11) se observa que la expresión tiene como fin no insistir más en algo, los informantes (1, 2, 3), coinciden con el significado que le atribuyen al término, mientras que el informante (4), desconoce de la frase, lo cual no hace uso de ella. No se encontró registro de esta frase en estudios lexicográficos previos.

CUADRO N° 12 Análisis metafórico y pragmático de la frase *papita, maní, tostón*.

ANÁLISIS SEMÁNTICO		
Expresión	Significado literal	Significado metafórico
Papita, maní, tostón	Frase de Pepe Delgado Rivero, que decía cuando ponchaban a alguien. Era lo que vendían en el estadio. Término del beisbol (2002).	.

Observaciones:

Papita, maní y tostón, es una expresión popular en la historia del beisbol venezolano. Recientemente salió en el cine una película llamada “Papita, maní, tostón”. Fue el film más taquillero de la historia del cine nacional. La película fue consultada por las investigadoras, las cuales observaron que no hacen uso de esta frase. En las entrevistas realizadas no se obtuvo datos de la expresión, ya que los informantes la desconocen, es estudios previos se encontró que esta frase es de los años 90, debido a esto los estudiantes la desconocen.

CUADRO N° 13 Análisis metafórico y pragmático del término *pichar*.

ANÁLISIS SEMÁNTICO		
Expresión	Significado literal	Significado metafórico
Pichar (del inglés: <i>pichar</i>)	“En el juego del beisbol, tirar la pelota el lanzador al bateador”. (p. 490). <i>Diccionario de venezolanismo</i> Coordinado por María Josefina Tejera (1983).	• Término que suele usarse para pedir algo. (Ent. 1, 2, 3, 4).

ANÁLISIS PRAGMÁTICO	
S Situación (habla ,lugar y tiempo)	• En el salón de clases del liceo “Pedro Gual”. • En el receso. • Sitios donde residen: sus casas.
P Participantes	Estudiantes de 5to año de la sección” A” del liceo “Pedro Gual”.
E Finalidad (intención del hablante)	Lo usan con la intención de pedirle algo a una persona.
A Actos (contenidos del mensaje)	• Cuando estoy con mis panas y tengo un problema con otro chamo les digo: <i>píchenme</i> ese chao ahí. (Ent. 1, 44-45). • Cuando estamos presentando un examen en el salón y no se una respuesta le digo a mi amiga: <i>píchame</i> esa respuesta que no me la sé. (Ent. 2, 14-16; Ent. 3,

	64; Ent. 4, 58-59). • Cuando me gusta una muchacha y mi amigo la conoce le digo: píchame a tu amiga. (Ent. 4, 60-61; Ent. 3, 39-40).
K Tono (forma con que se ejecuta el acto)	La forma con que se ejecuta el acto es informal con un tono de confianza.
I Instrumento (canales y formas de las palabras)	Comunicación verbal.
N Normas (interacción e interpretación)	• Usan esa forma de habla en la cotidianidad con sus amigos, los cuales, hablan de la misma manera. • Lo dicen en el salón de clases pero que el profesor no los escuche, para que no los regañe.
G Género	El diálogo.

Observaciones:

Los resultados obtenidos por los informantes (1, 2, 3, 4), en esta frase fue que todos coincidieron en el significado metafórico, ya que su significado es pedir algo. Es importante señalar que la frase tiene registro lexicográfico en investigaciones previas. Se halló la expresión en el *Diccionario de Venezolanismos* coordinado por María Josefina Tejera (1983), donde aparecen connotaciones de la frase como la siguiente: “para brindar a una persona lo que consume en un restaurante, suministrar dinero a alguien” (p. 490) esta connotación tiene similitud con el ofrecido por los cuatro informantes consultados en esta investigación.

CUADRO N° 14 Análisis metafórico y pragmático del término *ponchar*.

ANÁLISIS SEMÁNTICO		
Expresión	Significado literal	Significado metafórico
Ponchar (del inglés <i>punch</i>)	<i>Diccionario de venezolanismo</i> Coordinado por María Josefina Tejera (1983). “En el juego de beisbol, hacer el lanzador que el bateador sea sentenciado a terminar su turno de bateo por no haber podido responder acertadamente a tres lanzamientos”. (p. 542)	• Acción de fracasar en una actividad o cuando le sucede algo desagradable. (Ent.2, 3, 4). • Acción de dejar a una persona. (Ent. 1).

ANÁLISIS PRAGMÁTICO	
S Situación (habla ,lugar y tiempo)	• En el salón de clases del liceo “Pedro Gual”. • En el receso. • Sitios donde residen: sus casas.
P Participantes	Estudiantes de 5to año de la sección” A” del liceo “Pedro Gual”.
E Finalidad (intención del hablante)	Lo usan con el fin de burlarse o decirle a esa persona que quedo mal delante de otras personas.

A Actos (contenidos del mensaje)	• Cuando hago una tarea y llego al salón y el profesor la pide, entonces le digo a un amigo: estoy ponchao porque me van a raspar. (Ent. 2, 20-21; Ent. 3, 13-15; Ent. 4, 26). • Cuando tengo una novia y me termina ellos me dicen: estas poncaho. (Ent. 1, 11-12).
K Tono (forma con que se ejecuta el acto)	La forma con que se ejecuta el acto es informal con un tono de burla o broma.
I Instrumento (canales y formas de las palabras)	Comunicación verbal.
N Normas (interacción e interpretación)	• Usan esa forma de habla en la cotidianidad con sus amigos, los cuales, hablan de la misma manera. • Lo dicen en el salón de clases pero que el profesor no los escuche, para que no los regañe.
G Género	El diálogo.

Observaciones:

En el cuadro número catorce (14) se observa que la expresión tiene dos connotaciones distintas, por un lado los informantes (2, 3, 4) coinciden con el significado metafórico, para referirse que le salió algo mal o no sabe de algo, y por el otro lado el informante (1), difiere de los anteriores ya que el significado que le atribuye a la frase, es para referirse que su pareja lo dejó.

Es importante señalar que la frase tiene registro lexicográfico en investigaciones previas. Se halló la expresión en el *Diccionario de Venezolanismos* coordinado por María Josefina Tejera (1983), donde aparecen connotaciones de la frase como la siguiente: “mira chico, ¿tú no sabes lo que es un gobierno de consejo?- ¡no! – es un gobierno policlasista que interpreta la realidad con fines dialecticos... - ¡cónchale, me ponchaste!” (p. 542). Esta connotación tiene similitud con las de los informantes (2, 3, 4).

CUADRO N° 15 Análisis metafórico y pragmático de la frase *ponerla bombita*.

ANÁLISIS SEMÁNTICO		
Expresión	Significado literal	Significado metafórico
Ponerla bombita. (del inglés: <i>put it balloon</i>)	Cuando el lanzador le lanza una bola fácil al bateador. Término del beisbol (2002).	Término que se utiliza para describir una situación que es fácil. (Ent. 1, 2, 3,4).

ANÁLISIS PRAGMÁTICO	
S Situación (habla ,lugar y tiempo)	- En el salón de clases del liceo “Pedro Gual”. - En el receso.
P Participantes	Estudiantes de 5to año de la sección” A” del liceo “Pedro Gual”.
E Finalidad (intención del hablante)	Lo usan con la intención de dar a conocer que algo estuvo fácil.
A Actos (contenidos del mensaje)	- Cuando la pregunta del examen estuvieron fáciles le digo a mi compañero que nos la pusieron bombita en el examen. (Ent. 1, 139-140; Ent. 2, 106; Ent. 3,122-123). - Cuando un amigo quiere que le consiga que mi amiga se haga novia de él dice que le haga el favor y se la ponga bombita. (Ent. 4, 135-137).

K Tono (forma con que se ejecuta el acto)	La forma con que se ejecuta el acto es informal con un tono de dar a conocer que algo está fácil.
I Instrumento (canales y formas de las palabras)	Comunicación verbal.
N Normas (interacción e interpretación)	• Usan esa forma de habla en la cotidianidad con sus amigos, los cuales, hablan de la misma manera. • Lo dicen en el salón de clases pero que el profesor no los escuche, para que no los regañe.
G Género	El diálogo.

Observaciones:

El término tiene una connotación única por los informantes, todos coinciden en el significado metafórico que le atribuyen a la expresión, con el fin de dar a conocer que algo estuvo fácil. No se encontró registro de esta frase en estudios lexicográficos previos.

CUADRO N° 16 Análisis metafórico y pragmático de la frase *robar la base*.

ANÁLISIS SEMÁNTICO		
Expresión	Significado literal	Significado metafórico
Robar base. (del inglés: <i>steal basis</i>)	Es cuando un jugador está en una base y espera que el lanzador ejecute el lanzamiento de la bola para correr a la siguiente base. Término del beisbol (2002).	Acción de quitarle a otra persona lo que le pertenece. (Ent. 1,2,3,4)

ANÁLISIS PRAGMÁTICO	
S Situación (habla ,lugar y tiempo)	- En el salón de clases del liceo “Pedro Gual”. - En el receso.
P Participantes	Estudiantes de 5to año de la sección” A” del liceo “Pedro Gual”.
E Finalidad (intención del hablante)	Lo usan con la intención de burlarse de quien le quitaron lo que le pertenece.
A Actos (contenidos del mensaje)	Cuando alguien se copio un examen y yo lo vi después de salir del salón le digo: te robaste la base de la chamita esa. (Ent. 1, 123-124;).

	Se usa cuando una amiga le quita el novio a otra muchacha, yo le digo: se robo la base. (Ent. 2, 91-92; Ent. 3, 105-106; Ent. 4, 122-1239).
K Tono (forma con que se ejecuta el acto)	La forma con que se ejecuta el acto es informal con un tono de burla e irónico.
I Instrumento (canales y formas de las palabras)	Comunicación verbal.
N Normas (interacción e interpretación)	- Usan esa forma de habla en la cotidianidad con sus amigos, los cuales, hablan de la misma manera. - Lo dicen en el salón de clases pero que el profesor no los escuche, para que no los regañe.
G Género	El diálogo.

Observaciones:

Como se observa en el cuadro numero dieciséis (16), el significado metafórico que le dan los informantes a la frase coincide en que una persona le quita a otra lo que le pertenece. No se encontró registro de esta frase en estudios lexicográficos previos.

CONCLUSIONES

Después del desarrollo del marco teórico y del proceso de recolección e interpretación de los datos, se concluyo que a partir de la recolección de los datos obtenidos mediante la aplicación de la entrevista, se puede señalar después de analizar el corpus recogido para el desarrollo de esta investigación que los estudiantes si hacen uso en su vida cotidiana de las frases y términos de la jerga beisbolísticas.

Teniendo en cuenta la variable género se rebeló por los mismos estudiantes que son los varones que hacen mayor uso de la jerga del beisbol, son pocas las hembras que se comunican de este modo.

En la presente investigación se han alcanzado las expectativas expuestas en el inicio ya que la interpretación de los datos arrojados por la entrevista demostró que la mayoría de las frases y términos de la jerga beisbolística que usan los informantes es con la intención de burlarse, de ofender, o simplemente dar a conocer alguna información., fueron dos o tres de las frases como: ***cuarto bate***, ***esta por la goma*** y ***jonrón***, que lo dicen con la intención halagar a una persona.

Los estudiantes a través de la técnica de la entrevista dieron a conocer que las frases y términos de las jergas del beisbol la usan frecuentemente en el plantel de la institución cuando están en horas libres, dentro del aula de clase son pocas las veces que dicen las expresiones, para evitar que el

profesor les llame la atención, por no hablar de forma adecuada, también hacen uso de las frases y términos de la jerga del beisbol en los lugares donde residen (casas), cuando están en una fiesta, entre otros.

En el análisis de los resultados de la investigación se pudo observar que los informantes tuvieron similitudes en el significado metafórico, el veinte por ciento de las frases y términos de la jerga beisbolística como: ***fuera de base, pichear, ponchar***, fueron encontrados en estudios lexicográficos previos como en el *Diccionario Venezolanismo* coordinado por María Josefina Tejera (1983) y ***bate quebrado*** en estudios realizado por Pacheco (2012).

De las dieciséis frases escogidas por las investigadoras, solo una fue desconocida por los informantes “*papita, maní, tostón*”. Esto es debido a que en estudios previos se encontró que esta frase es de los años 90 y para ellos ya dejó de tener un uso cotidiano. Es importante señalar que recientemente se estreno una película en el cine venezolano con el mismo nombre, en la cual no se utiliza ni se hace referencia a ninguna de las frases de la jerga beisbolística.

REFERENCIAS

- Amaya y Bolívar (2012) “*Análisis del Componente Pragmático de las innovaciones Lexicales presentes en el habla de los Estudiantes de Educación media general, específicamente tercer año de la Unidad Educativa “Cristóbal Colon” municipio Puerto Cabello, Estado Carabobo*”,
- Altuve S y Rivas A. (1998). *Metodología de la Investigación*. Módulo instruccional III. Caracas: Universidad Experimental Simón Rodríguez.
- Arias, F. (1999). *El proyecto de investigación*. Guía para su elaboración. Caracas, Venezuela.
- Arias, F. (2006). *Proyecto de investigación introducción a la Metodología Científica* (5ta edición). Caracas: episteme.
- Bernárdez, E. (1982). *Introducción a la Lingüística del Texto*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Bertuccelli, M. (1993). *Qué es la pragmática*. Barcelona. Paidós, 1995.
- Berruto, G. (1879). *La Sociolingüística*. México: Nueva Imagen
- Chela Flores, G. (2003). “*Globalización y cambio lingüístico: nuevas dimensiones hablado en Venezuela*”. Revista LETRAS. Caracas: Venezuela.
- Diccionario de venezolanismos (1983) coordinado por María Josefina Tejera. Academia venezolana de lenguas. Caracas, Venezuela. Vol. 1,2 y 3.
- Escandell, M. (1996). *Aportaciones de la pragmática*. Barcelona: Ariel
- Fishman, J. (1979). *Sociología del lenguaje*. Madrid: Cátedra.

- García y Coromoto (2005). “*Caracterización de la jerga estudiantil utilizada por los estudiantes de la U.E.P. Colegio "Aplicación" y de la U.E.N. "Jacobo Mármol Montesino", en Barquisimeto, Estado Lara.*
- González, Rusbely J. (2005). “*Léxico Del Café En Venezuela*”
- González Nieto, L. (2001). *Teoría Lingüística y Enseñanza de la Lengua*,. Madrid: Cátedra.
- Halliday, M.A.K. (1975). *Estructuras y funciones del lenguaje*. En J. Lyons (Comp.), *Nuevos horizontes de la lingüística*. Madrid: Alianza.
- Halliday, M.A.K. (1994). *El lenguaje como semiótica social*. Bogotá: F.C.E.
- Hudson, R.A. (1981). *La sociolingüística*. Barcelona: Anagrama.
- Ledezma, M. de y Pinto, N. (coords.), (1999). *La Enseñanza de la Lengua en el Marco de la Reforma Educativa*. Caracas: Ministerio de E. C. y D.
- López García, A. (1991). *Psicolingüística*. Madrid: Síntesis.
- Marcos Marín, F. y Sánchez, J. (1991). *Lingüística Aplicada*. Madrid: Síntesis.
- Pacheco (2012). [Pagina Web en línea]. Disponible en: <http://www.bibliotwvirtual.com/comun/foros/TOPIC-ID=38040> [consulta, 2014 junio 17]
- Pérez Serrano, G (2002). *Investigación Cualitativa. Retos e interrogantes II. Técnicas y análisis de datos*. Madrid. La Muralla S.A.
- Rodríguez Gómez, G. y otros (1996). *Metodología de la investigación cualitativa*. Málaga. Ediciones Aljibes, S.L.
- Rosenblat, A. (1986). *La educación en Venezuela*. (2da. ed.). Caracas: Monte Ávila.

- Rosenblat, A. (1982). *Buenas y malas palabras en el castellano de Venezuela*. Madrid, Edime.
- Sapir, E. (1974). El lenguaje y el medio ambiente. *Antología de estudio de etnolingüística y sociolingüística*. México: UNAM.
- Suarez y Arennis (2001). “Análisis de la jerga juvenil barquisimetana en la comunidad San Lorenzo” en Barquisimeto, Estado Lara.
- Términos del beisbol (2002). [Página Web en Línea]. Disponible en: <http://wikipedia.org/wiki/anexo:glosario-de-beisbol> [consulta, 2014 febrero 20]
- Truneanu Castillo (2003). “Aproximación a un glosario de latinismos en el español de Venezuela” Revista LETRAS. Caracas, Venezuela.

ANEXOS

ENTREVISTA N° 1

Informante: Franchesco Chauca.

Edad: 17 años.

Investigadoras: Karoll Tigrera y Emely Rangel.

Fecha: 06 de mayo de 2014.

N°	REGISTRO DE LA ENTREVISTA
1	Inv.: Los beisbolistas usan diferentes términos para realizar sus jugadas, en
2	cambio en la vida cotidiana las personas, jóvenes, le dan un sentido metafórico a
3	cada termino, es decir usan el significado para referirse a otras cosas, aquí yo
4	tengo diversos términos para que tú me digas si lo conoces y si lo usas en tu
5	cotidianidad y ¿para qué lo usas?, te voy a dar un ejemplo: la palabra ponchar en
6	el sentido del juego significa: acción de retirar al bateador con una cuenta de tres
7	strikes, al que se le suele llamar: ponchao . Y el significado que nosotros le
8	damos en la vida diaria es por ejemplo: Cuando un compañero de clase sale mal
9	en un examen y para burlarnos le decimos estas ponchao . Ahora tú dime ¿cómo
10	utilizas esta palabra?
11	Inf.: - Si la utilizo con mis amigos, cuando por ejemplo tengo una novia y me
12	Termina, ellos me dicen: estas ponchao pana te dejo la jeva.
13	Inv.: ¿en qué momento hablan ustedes así?
14	Inf.: cuando salimos al patio en la hora del recreo, por mi casa, en una fiesta.
15	Inv.: ¿y dentro del aula hablan así?
16	Inf.: -no
17	Inv.: ¿por qué no la usan?
18	Inf.: Por respeto al profe y para que no nos regañe.
19	Inv.: también está el término bases llenas que en el beisbol significa: Situación
20	que el equipo a la ofensiva ha colocado corredores en primera, segunda y terera.
21	base. ¿Has usado esta frase?

22	Inf.: si
23	Inv.: dime un ejemplo.
24	Inf.: Lo uso cuando estoy hablando con mis amigos y estamos todos completos
25	que no falta nadie digo: esta la base llena , también Cuando estamos en el
26	salón haciendo un taller en grupo y otro se quiere meter le decimos: la base
27	está llena o sea el grupo está completo.
28	Inv.: ¿quienes usan más estas frases ustedes los varones o las hembras?
29	Inf.: más la usamos nosotros los varones porque hay pocas muchachas que lo
30	usan más que todo las que se la pasan con nosotros.
31	Inv.: has usado esta frase cuarto bate, en el beisbol significa: Situación en el
32	juego donde la persona que va a batear es la cuarta en la jugada, ¿Cómo la usas
33	tú?
34	Inf.: bueno cuando estoy con mis panas en el receso y vemos que pasa un
35	Chamo alto y cuadrado le decimos: ese chamo es un cuarto bate .
36	Inv.: y en ¿Qué otro aspecto la usan?
37	Inf.: bueno cuando una mujer está bien buena.
38	Inv.: y ¿lo dicen ara burlarse?
39	Inf.: no más bien de cómo te digo como de admiración.
40	Inv.: pichear ¿la usa?
41	Inf.: si
42	Inv.: en el beisbol significa: Acción de lanzar la bola al bateador. Dame un
43	ejemplo.
44	Inf.: este bueno, cuando estoy con mis panas y tengo un problema con otro
45	chamo les digo: píchenme ese chamo ahí .
46	Inv.: y ¿para qué?
47	Inf.: bueno para pelear
48	Inv.: y ¿solo la usas para eso?, es decir, ¿a esa frase no le das otro significado?
49	Inf.: si, cuando me gusta a una chama y mi amigo la conoce le digo: píchame a
50	esa chamita , o sea que me haga el favor con ella.
51	Inv.: ¿y eso lo dices dentro del salón?

52	Inf.: no nada más cuando estamos en el patio del liceo o cuando salimos y
53	estamos por mi casa.
54	Inv.: en tres y dos ¿la conoces?
55	Inf.: la uso pero no mucho.
56	Inv.: en términos del beisbol es: Cuando el bateador está en tres bolas y dos
57	strikes, eso significa que en el siguiente lanzamiento puede recibir un boleto,
58	poncharse o definir un turno.
59	Inf.: bueno, yo una vez quería ir a una rumba, y mi mamá no quiso que saliera y
60	mis panas me llamaron y les dije: estoy en tres y dos , porque no sabía si
61	escaparme o quedarme, o sea no sabía qué hacer.
62	inv.: y doble play ¿la conoces?, en el juego significa: Jugada que permite hacer
63	dos outs. Tú cómo la usa dame un ejemplo.
64	Inf.: la uso cuando alguien del liceo hace dos cosas a la misma vez, le digo:
65	Hiciste un doble play .
66	Inv.: ¿y esta frase la usas con todos tus compañeros?
67	Inf.: no, solo con los que me la paso.
68	Inv.: en el beisbol también usan el término fuera de base, que significa: Cuando
69	el jugador corre a la base para que no le hagan out, pero llega tarde y pisa fuera
70	de la base. ¿Usas esta frase con otro significado?
71	Inf.: si
72	Inv.: dime un ejemplo.
73	Inf.: cuando estamos en un matín hablando de un tema y un pana dice cosas
74	que no son le decimos: chamo estas fuera de base . Estas perdido loco.
75	Inv.: y ¿porque se lo dicen?
76	Inf.: porque está perdido, y por burlarnos se lo decimos.
77	Inv.: ¿qué otras frases conoces a parte de las que te he mencionado?
78	Inf.: umm no sé.
79	Inv.: la boto de home run, ¿la has escuchado?
80	Inf.: ummm si, si la usamos cuando llego al liceo y uno de mis panas me dice
81	que saco buena nota en matemáticas, le digo: la botaste de home run con esa

82	nota loco, impresionado porque la paso.
83	Inv.: en el beisbol significa.: Se da cuando el bateador hace contacto con la
84	pelota y la saca del terreno, de esa manera recorre las bases sin ningún
85	inconveniente.
86	Inv.: ¿a ti te gusta el beisbol?
87	Inf.: sí, me gusta verlo.
88	Inv.: la pelota está caliente, en el beisbol es Cuando las bases están llenas y el
89	jugador está ansioso por batear, ¿Cómo usas esta frase?
90	Inf.: cuando presentamos un examen y salimos al patio, nos ponemos
91	a hablar de eso, yo digo: la pelota estuvo caliente , porque el examen
92	estuvo difícil.
93	Inv.: ¿y solo lo dices cuando estas con tus amigos?
94	Inf.: si
95	Inv.: ¿Por qué?
96	Inf.: porque somos los que hablamos así.
97	Inv.: en el beisbol usan la frase de bate quebrado ¿sabes su significado en el
98	beisbol?
99	Inf.: si cuando el bate no puede ser usado.
100	Inv. Si ese es el significado que le da al término en el juego y en tu día a día
101	¿cómo usas este término?
102	Inf.: si cuando alguien hace algo y le sale mal le digo: eres un bate quebrao , que
103	no lo hizo bien.
104	Inv.- ¿y nada más la usas para referirte a eso?
105	Inf.: si solo para eso.
106	Inv.: ¿estás por la goma?
107	Inf.: es la uso poco
108	Inv.: en beisbol significa: cuando la bola sale en dirección a la base. ¿qué
109	significado le das tú?
110	Inf.: la he usado para admirar o alagar a alguien que sabe de algo o que sabe lo
111	que hace.

112	Inv.: dame un ejemplo.
113	Inf.: una amiga sabe mucho ingles yo le digo: estas por la goma.
114	Inv.: bien, y ¿en qué otro aspecto la usas?
115	Inf.: solo así la he usado cuando me sorprende que alguien sabe mucho de algo.
116	Inv.: y robar la base.
117	Inv.: esa es fácil.
118	Inv.: en el beisbol es cuando un jugador está en una base y espera que el
119	lanzador ejecute el lanzamiento de la bola para correr a la siguiente base.
120	Inf.: yo uso esa palabra cuando le tumbo la novia a un pana y le digo: te robe la
121	Base por quedao.
122	Inv.: ¿nada más para referirte a eso?
123	Inf.: cuando alguien se copia en un examen y lo vi después que salimos
124	le digo: te robaste la base de la chamita esa, o sea te copiaste de esa chama.
125	Inv.: out ¿has usado esa frase?
126	Inf.: esa es una de la que más uso
127	Inv.: ¿con qué fin la usas?
128	Inf.: para burlarme de alguien.
129	Inv.: dime un ejemplo.
130	Inf.: cuando un amigo raspa un examen todos los chalequeamos diciéndole: te
131	hicieron out.
132	Inv.: el cuadro esta vacio. En el beisbol significa: cuando no hay jugadores en la
133	base ¿Cómo lo usas tú?
134	Inf.: cuando que falta una persona digo: que chimbo el cuadro esta vacio.
135	Inv.: esta que te voy a decir me imagino que si la usas. Ponerla bombita, en el
136	beisbol se refiere cuando el lanzador le lanza una bola fácil al bateador.
137	Inf.: si esa la uso mucho un ejemplo cuando las preguntas del examen estuvieron
138	fácil les digo a mis compañeros nos la pusieron bombita en ese examen.
139	inv.: -Esta es la última frase: papita, maní, tostón. Que en el juego era la frase
140	Que decía Pepe Delgado Rivero cuando ponchaban a alguien,
141	inf.: -no, esa si no la uso.

142	Inv.: - ¿no sabes otras que yo no te he mencionado?
143	Inf.: - no se mas ninguna.
144	Inv.: - papita, maní, tostón. ¿la usas?
145	Inf.: - no esa si no.
146	Inv.: - gracias por tu información.

ENTREVISTA N° 2

Informante: Jailin Correa.

Edad: 17 años.

Investigadoras: Karoll Tigrera y Emely Rangel.

Fecha: 06 de mayo de 2014.

N°	REGISTRO DE LA ENTREVISTA
1	Inv.: - Hola nosotras estamos haciendo una investigación sobre el beisbol,
2	quiero saber algo ¿te gusta el beisbol?
3	Inf.: - me gusta pero lo veo de vez en cuando.
4	Inv.: - los beisbolistas usan diversos términos al momento de jugar, muchas
5	veces nosotros los que no jugamos hacemos uso de esas frases pero
6	dándole otros significado por ejemplo: pichar cuando quiero pedir un favor
7	digo: pichame en este caso un refresco pichame ese refresco, quiero dar a
8	entender que me pase el refresco. En el juego el término pichar significa:
9	acción de lanzar la bola al bateador. Te mencionare diversas frases y tú me
10	dirás como la usas en tu vida daría, ya te di un ejemplo del término pichar,
11	¿has usado de esta palabra para referirte a otra cosa?
12	Inf.: - si si la uso.
13	Inv.: - dime un ejemplo.
14	Inf.: - cuando estamos presentando un examen en el salón y no se una

15	Pregunta le digo a mi amiga que me diga la respuesta, le digo: píchame la
16	Respuesta Que no me la sé, y si no me escucha se lo escribo en un borrador.
17	Inv.: - ¿en qué otras situaciones la usas?
18	Inf.: - solo para pedir un favor.
19	Inv.: - ponchar significa: es la acción de retirar al bateador
20	Con una cuenta de tres strikes, al que la recibe se le suele llamar ponchao.
21	¿Usas esa frase?
22	inf.: - si cuando estoy en el patio con un amigo y me cuenta que su novia
23	lo dejo, entonces para chalequear le digo: te poncharon.
24	Inv.: - bases llena, en el beisbol significa: situación en que el equipo a la
25	ofensiva ha colocado corredores en primera, segunda y tercera base. ¿Has
26	usado este término?
27	Inf.: - si en sentido figurado, cuando hacemos equipos para hacer un trabajo o
28	un taller, y otra muchacha se quiere meter le decimos: las bases están
29	llenas , o sea el grupo está completo.
30	Inv.: - cuarto bate, que significado le das a esa frase en tu vida diaria.
31	Inf.: - ah cuarto bate le digo a las personas que están bien formada, que son
32	altos, robustos, si estoy con mis amigas les digo: mira ese un cuarto bate.
33	Inv.: - en el beisbol cuarto bate es cuando en el juego la persona que va a
34	batear es la cuarta en la jugada.
35	Inf.: - el significado real es muy diferente a como nosotros la usamos.
36	Inv.: - y ¿se lo dices así a la persona para burlarte cuando le dices cuarto bate?
37	Inf.: - en este caso no más bien es como que se admira de lo alto y formado
38	que es.
39	Inv.: - en tres y dos, ¿usas esta frase?
40	Inf.: - si a veces.
41	Inv.: - ¿para referirte a qué?, dime un ejemplo.
42	Inf.: - Estaba con mis amigas reunidas en mi casa y a una de ellas le gustan
43	dos muchachos y para burlarnos le dijimos: está en tres y dos amiga,
44	Porque no sabe por cual decidirse.

45	Inv.: para ustedes ¿ese es un estilo para hablar?
46	Inf.: sí que solo nosotras nos entendemos, aunque no todo el tiempo lo
47	usamos.
48	Inv.: y ¿en dónde hablan así?
49	Inf.: aquí en el liceo cuando salimos al patio, por mi casa, en una fiesta.
50	Inv.: ¿frente al profesor dentro del aula hablan así?
51	Inf.: a veces que el profesor este distraído para que no nos llame la atención.
52	Inv.: en el beisbol los jugadores usan de un término llamado doble play que es
53	la jugada que permite hacer dos outs. ¿Este término lo usas?
54	Inf.: ah sabes a que, cuando un chamo por la casa esta con dos primas
55	o dos hermanas o sea juega doble play porque esta con dos parientes.
56	Inv.: fuera de base ¿qué significado le das?
57	Inf.: la uso cuando estamos estudiando y llega una amiga perdida que no
58	sabe nada, le echamos broma y le decimos: estas fuera de base , otro caso
59	también cuando un novio me termina sin decirme nada quedo fuera de base ,
60	O sea no supe porque me termino.
61	Inv.: bueno en el beisbol significa que el jugador corre a la base para que no
62	le hagan outs pero llega tarde y pisa fuera de la base. La boto de home run
63	¿La conoces?
64	Inf.: la uso de vez en cuando.
65	Inv.: ¿la usas para referirte a qué?
66	Inf.: cuando saco buena nota en una materia que no me gusta, mis amigos
67	me dicen: la botaste de home run , que lo hice bien.
68	Inv.: ¿te lo dicen para burlarse de ti?
69	Inf.: no, me lo dicen porque se sorprenden que saque buena nota porque yo
70	soy floja.
71	Inv.: es importante para mi saber eso.
72	Inf.: ya terminamos.
73	Inv.: falta poco, hay otra frase que utilizan los beisbolistas la pelota está
74	caliente, significa, cuando las bases están llenas y el jugador está ansioso por

75	batear.
76	Inf.: yo la uso cuando la conversación esta buena y va llegando una amiga y le
77	digo ven que la pelota está caliente , ósea el chisme esta bueno.
78	Inv.: bate quebrado, ¿sabes cuál es?
79	Inf.: si, cuando estamos jugando deporte y uno de los integrantes no jugó bien
80	y por el perdimos le decimos: eres un bate quebrao , también cuando un
81	chico no me sabe conquistar le digo a mis amigas que él es un bate
82	quebrao .
83	Inv.: en términos del beisbol se refiere al bate que no está en condiciones
84	para ser usado en la jugada.
85	Inf.: más o menos a como lo usamos nosotros.
86	Inv.: está por la goma, ¿usas este término?
87	Inf.: si cuando alguien sabe de algo, le decimos estas por la goma .
88	Inv.: ¿solo en ese aspecto?
89	Inf.: sí.
90	Inv.: ¿robar la base?
91	Inf.: uso esa frase cuando una amiga le quita el novio a otra muchacha yo
92	digo: se robó la base .
93	Inv.: ¿out?
94	Inf.: más que todo la decimos cuando alguien raspa un examen y para
95	burlarnos le decimos te hicieron out .
96	Inv.: en beisbol significa: jugada decretada por el umpire que retira a un
97	jugador de la ofensiva, bien sea como parte de la acción del bateo como
98	resultado de un robo de base o un movimiento no permitido.
99	Inf.: si algo así tenía entendido.
100	Inv.: el cuadro está vacío, ¿qué significado metafórico le das a este término?
101	Inf.: cuando está el grupo incompleto y estamos aburridos digo: el cuadro
102	está vacío .
103	Inv.: ¿nada más es esa situación?
104	Inf.: si

105	Inv.: ponerla bombita, ¿la usas?
106	Inf.: si, cuando el examen estuvo fácil decimos: el profe nos la puso bombita .
107	Inv.: papita, maní, tostón, ¿la has escuchado?
108	Inf.: oye esa no.
109	Inv.: y ¿qué otras frases a parte de las que te mencione sabes?
110	Inf.: más ninguna.

ENTREVISTA N° 3

Informante: Yorman Tálamo

Edad: 18 años.

Investigadoras: Rangel Emely y Karoll Tigrera.

Fecha: 12 de mayo de 2014.

N°	REGISTRO DE LA ENTREVISTA
1	inv.: -los beisbolistas usan diferentes terminologías para sus jugadas, en este
2	sentido nosotras queremos saber si ustedes utilizan esos términos en la
3	cotidianidad, puede ser en el salón o en sus casas, cuando están en el recreo
4	o en una fiesta, yo te voy a decir un conjunto de frases y t me vas a decir
5	si la utilizas y de ser así ¿para referirse a qué?. Tengo una llena de ejemplo.
6	La palabra ponchar: Es la acción de retirar al bateador con una cuenta de
7	tres strikes, al que se le suele llamar: ponchao. El significado que nosotras le
8	damos en la cotidianidad, cuando un muchacho esta en el salón de clases y el
9	Profesor le entrega el examen y todos ven que salió mal, entonces alguien
10	Para burlarse le dice: estas ponchao. ¿Me estas entendiendo?
11	Inf.: -si
12	Inv.: -¿utilizas esa frase para referirte a otra cosa?
13	Inf.: -Cuando termino con una jeva o cuando no hago una tarea y llego al
14	Salón y el profesor la pide, le digo a un pana: estoy ponchao porque me va

15	A raspar.
16	Inv.: -¿el profesor los deja hablar de esa manera?
17	Inf.: - No, nosotros lo hacemos calladito porque si nos escucha nos regaña,
18	Nos dice que esas no son formas de hablar en el salón.
19	Inv.: -Otra frase: Bases llenas que es la situación en que el equipo de la
20	ofensiva ha colocado corredores en primera, segunda y tercera base.
21	¿Utilizas esa frase?
22	Inf.: - a veces se usa no todo el tiempo, cuando estamos en la cancha y está
23	todo el grupo completo y llega otro y se quiere meter a jugar futbol le decimos
24	están las bases llenas , para no decirle que no, el capta y se va o se
25	queda quieto.
26	Inv.: -Cuarto bate. Es la situación en el juego donde la persona que va a
27	Batear es la cuarta en la jugada. ¿Cómo la usas tú?
28	Inf.: -Cuando alguien es grande.
29	Inv.: - ¿Grande en qué sentido? Si yo fuera esa persona ¿Cómo me dirías?
30	Inf.: -Que es grande y todos le tienen miedo.
31	Inv.: -Dame un ejemplo.
32	Inf.: -Cuando estamos sentados en el patio y viene un chamo grande o
33	acuerpado pues, decimos entre nosotros: ahí viene el cuarto bate y todos
34	lo voltean a ver.
35	Inv.: - Pichar: Es la acción de lanzar la bola al bateador. ¿la usas?
36	Inf.: -Esa se usa bastante, es cuando tú le dices a alguien que quieres algo y
37	Le dices: te lo piche.
38	Inv.: -Dame un ejemplo.
39	Inf.: -Cuando a uno le gusta una chama y es amiga de un pana, entonces la
40	Veo que pasa para la cantina yo le digo al chamo: pichame esa chama pues,
41	El sabe que es porque me gusta.
42	Inv.: -¿y para que más la usas.
43	Inf.: -No para más nada.
44	Inv.: -Esta es otra frase: estas en tres y dos, que aquí dice que es cuando e

45	I bateador está en tres bolas y dos strikes, eso significa que en el siguiente
46	lanzamiento puede recibir un boleto, poncharse o definir un turno.
47	Inf.: -Estas en tres y dos es cuando debes escoger entre algo. Cuando tienes
48	Dos jevas y ellas se enteran entonces te dicen que escojas.
49	Inv.: -Pero dime la frase con un ejemplo.
50	Inf.: -Bueno que le conté a un pana que tenía dos novias por la casa y se
51	enteraron que yo estaba con las dos y me dijeron que escogiera y mi amigo
52	Me dijo: pana estas en tres y dos , así que escoge. Y una cosa así.
53	Inv.: -Y en otra situación ¿no la usas?
54	Inf.: -No se esa es de la que me acuerdo horita.
55	Inv.: -Doble play. Que es la jugada que permite hacer dos outs. ¿Esa la usas?
56	Inf.: -Si es cuando matas dos pájaros de un solo tiro. Puede ser cuando estoy
57	En la casa y mi mamá me dice que arregle y deje de escuchar música, enton-
58	Ces le digo: tranquila que puedo hacer un doble play , o sea limpio mi cuarto y
59	Escucho música a la vez.
60	¿qué es eso muchacho? Jajaja y yo le digo bueno que limpie y lo arregle a la
61	misma vez.
62	Inv.: - ¿ella entiende cuando tú hablas así?
63	Inf.: - no todo lo que digo lo entiende, algunas cosas como la de pichame.
64	Yo le digo: Pichame una arepa mamá que tengo hambre, y ella me la hace.
65	Inv.: -Esta es otra frase: Fuera de base. Que es cuando el jugador corre a la
66	Base para que no le hagan out, pero llega tarde y pisa fuera da la base.
67	Inf.: esa es cuando algo te sale mal. Por lo menos cuando están hablando en
68	El salón de un trabajo que mandaron y otro dice cosas que no son del trabajo,
69	Y le decimos: tu estas es fuera de base . Porque uno anda todo perdido,.
70	Ellos se burlan de uno.
71	Inv.: -Y esta: La boto de home run. Dice aquí: Llamado cuadrangular o jonrón.
72	Se da cuando el bateador hace contacto con la pelota y la saca del terreno,
73	De esa manera recorre las bases sin ningún inconveniente.
74	Inf.: -decimos así cuando alguien hace algo bien. Por ejemplo la chama

75	del salón que es cerebritito cada vez que expone le decimos: chama la botas-
76	Te de jonrón con esa exposición, porque lo hace demasiado bien.
77	y todos saben que le decimos así porque todo lo hace bien y se ríen. Pero
78	es para felicitarla no para burlarse porque con ella no se meten.
79	Inv.: -La pelota está caliente. Esa es otra frase que es cuando las bases están
80	llenas y el jugador está ansioso por batear. ¿la usas?.
81	Inf.: -Esa también.
82	Inv.: -¿para que la usas?
83	Inf.: -Esa es para cuando el chisme esta bueno. E en la casa cuando
84	Está hablando mi mamá con una amiga de algo que paso y los muchachos
85	Me vienen a buscar para irnos por ahí. Les digo que ya va que la pelota esta
86	Caliente , o sea que el chisme esta bueno.
87	Inv.: -Bate quebrao en la jugada se refiere se refiere al bate que no está
88	condiciones para ser usado.
89	Inf.: -Uno le dice así a alguien que no sirve para algo. Por lo menos cuando
90	Estoy jugando futbol con mis amigos por la casa y mi equipo pierde por uno
91	Jugó mal le decimos: no ese es un bate quebrao no sabe jugar
92	domino. y también le dicen a los gays así, cada vez que pasa uno que vive
93	Por la casa para burlarse le dicen: ahí va el bate quebrao . Y todos se ríen.
94	Inv.: -Esta es otra frase: esta por la goma, es cuando la bola sale en dirección
95	A la base. ¿Esa la conoces?
96	Inf.: -cuando saben de un tema. Cuando estamos reunidos hablando de algo e
97	En el patio y uno sabe bastante de lo que estamos hablando y nos explica
98	Entonces le decimos: este está por la goma , sabe bastante.
99	Inv.: -¿Y en que otra situación la usas?
100	Inf.: -En esa. Ahorita no recuerdo.
101	Inv.: -Bueno, esta es otra frase: Robar base, en el juego significa que un juga-
102	dor está en una base y espera que el lanzador ejecute el lanzamiento de la
103	Bola para correr a la siguiente base.
104	Inf.: -Ah uno dice que se robó la base. Es cuando un pana va llegando

105	al liceo y se encuentra con otro y lo chalequean porque le quitaron la novia
106	entonces le dicen: chamo te dejaste robar la base por este, para burlarse
107	Inv.: -Out, en el juego el umpire que retira a un jugador de la ofensiva, bien sea
108	como parte de la acción del bateo como resultado de un robo de base o un
109	movimiento no permitido. ¿Esa frase la usan?
110	Inf.: - Out es lo que dice la gente cuando le pegan en sus partes íntimas.
111	Inv.: -Pero ¿tú la usas para referirte a otra cosa? O ¿has escuchado a tus
112	compañeros?
113	Inf.: -No solo para eso.
114	Inv.: -Pasemos a la siguiente. El Cuadro esta vacío. significa que no
115	hay jugadores en la base. ¿A qué se refieren ustedes al usar esa frase?
116	Inf.: -Esa es cuando no hay nadie o pocos. Cuando llega uno al salón y ve que
117	hay pocos y pregunta ¿qué paso aquí? Uno le responde: no ves que el
118	Cuadro esta vacío pues. Para burlarnos de la pregunta que nos hizo.
119	Inv.: -Esta frase yo creo que es la más popular. Ponerla bombita
120	Es cuando el lanzador le pone la bola fácil al bateador.
121	Inf.: -Sí, esa se usa más, es cuando algo está muy fácil. Cuando hay un
122	examen que es muy fácil, les digo a los muchachos que el profesor nos la
123	Puso bombita aprovechen, para que la agarre pues.
124	Inv.: -¿Y solo para eso nada más?
125	Inf.: -Para cuando nos ponen algo fácil que vamos a termina rápido.
126	Inv.: -Esta es la última frase: Papita, maní, tostón . Es una frase de Pepe
127	Delgado Rivera que decía cuando ponchaban alguien. ¿Esa frase la usan?
128	Inf.: -Esa es la película que salió horita.
129	Inv.: -Pero usan esa frase para referirse a otra cosa?
130	Inf.: -No solo sé que así se llama una película que trata de beisbol pero no,
131	Esa no la usamos o por lo menos yo no la he escuchado.
132	Inv.: -¿Conoces otra frase que yo no te haya mencionado?
133	Inf.: -No esas son las que conozco.
134	Inv.: -¿Seguro? Recuerda a ver si me dices una.

135	Inf.: -No de verdad no recuerdo más ninguna.
136	Inv.: -Bueno, gracias por la entrevista.
137	Inf.: -A la orden, allá está un pana que también sabe de eso, lo llamo
138	Inv.: -Si por favor.

ENTREVISTA N° 4

Nombre del informante: Jaderlin Arapo.

Investigadoras: Emely Rangel y Karoll Tigrera.

Fecha: 12 de mayo de 2014.

1	Inv.: -me dices tu nombre.
2	Inf.: -Jaderlin Arapo.
3	Inv.: -¿Y tu edad?
4	Inf.: -17 años.
5	Inv.: - Jaderlin, como le he dicho a tus compañeros, lo que estamos realizando
6	es una investigación Para la tesis, el cual es necesario
7	hacer en la universidad para poder graduarnos., Este trabajo consiste en
8	investigar si los estudiantes de quinto año sección "A" utilizan las frases de la
9	Jerga beisbolística. ¿Te gusta el beisbol?
10	Inf.: -Si.
11	Inv.: -Sabes que cada jugada tiene un nombre como: pichar, ponchar.
12	¿Sabes a qué me refiero?
13	Inf.: -Si, más o menos, jajaja.
14	Inv.: -Yo te voy a dar una serie de frase y tú lo que me vas a decir es si la usa
15	De ser así, como y cuando la usas. Y también para referirte ¿a qué?
16	Inv.: -¿Cómo así?
17	Inv.: -Bueno, esas frases que caracterizan las jugadas del beisbol, nosotras

18	creemos que las usan los estudiantes para referirse a otra cosa. Me explico:
19	Ponchar en el juego ponchar significa la acción de retirar al bateador con una
20	cuenta de tres strikes, al que se le suele llamar: ponchao. El significado que
21	Le dan en la cotidianidad es cuando un muchacho está en el salón de
22	clases y el profesor le entrega el examen y todos ven que salió mal, le
23	dicen: esta ponchao en ese examen, como para burlarse. ¿Me explico?
24	Inf.: -Sí.
25	Inv.: -¿Utilizas esa frase para referirte a otra cosa?
26	Inf.: -Si le dicen: estas ponchao a alguien que le salió algo mal.
27	Inv.: _ ¿y donde por lo menos ustedes utilizan eso?
28	Inv.: -Por la casa, por el liceo en el recreo.
29	Inv.: -Pero ¿Cómo le dicen? , ¿Cuándo están dónde?
30	Inf.: -bueno, eso lo dicen los muchachos cuando están en el salón y
31	uno salió raspado le gritan: no loco estas ponchao en ese examen , para
32	decirle que salió mal y para que los demás se rían. Ellos todo es un chiste.
33	Inv.: -¿los profesores dejan que ustedes hablen así?
34	Inf.: -Si, algunos también hablan así, pero no dicen nada. Y otros dicen que
35	no deben hablar así en el salón, eso depende del profesor.
36	Inv.: -¿Quiénes usan esas frases las mujeres o los varones?
37	Inf.: - los varones, las hembras son muy pocas las que hablan así,
38	aunque saben a qué se refieren cuando dicen esas cosas.
39	Inv.: -Esta es la siguiente frase: Bases llenas. es la situación en que el equipo
40	de la ofensiva ha colocado corredores en primera, segunda y tercera base.
41	¿la conoces?.
42	Inf.: -Si, es cuando están todos reunidos dicen: están las bases llenas .
43	Inv.: -¿me podrias dar un ejemplo de la situación?
44	Inf.: -Cuando van a hacer un trabajo y no quieren que más nadie se meta
45	le dicen: no, no, no, las bases están llenas , anda para otro equipo.
46	Inv.: -Si inventan unas cosas.
47	Inv.: -Esta es la siguiente frase: Cuarto bate. Aquí dice que es la situación en

48	juego donde la persona que va a batear es la cuarta en la jugada. ¿la has
49	escuchado?.
50	Inf.: -Sí, creo que es una persona que es robusta que es acuerpada, por
51	decir cuando las mujeres están buenas ellos dicen que es una cuarto bate.
52	Inv.: -¿pero me puedes dar un ejemplo?
53	Inf.: -Bueno, cuando. Bueno, si cuando están hablando y ven a la chama se
54	Dice: mira esa cuarto bate y que no esta buena. Jajaja
55	Inv.: -¿y para qué otra cosa la usan?
56	Inf.: -No recuerdo la he escuchado para eso, pero no recuerdo para que más.
57	Inv.: -Y esta: Pichar. Que significa: Acción de lanzar la bola al bateador.
58	Inf.: -Pichar, esa es cuando se pide un favor de las cosas. En el salón le dicen
59	A uno: pichame ese borrador ahí pues o el sacapuntas o cualquier cosa.
60	También cuando me gusta una muchacha y mi amigo la conoce le digo:
61	Pichame a tu amiga, que me gusta mucho.
62	Inv.: -Dices que para pedir alguna cosa ¿utiliza la palabra pichame?
63	Inf.: -Sí.
64	Inv.: -Esta es la siguiente frase: estas en tres y dos. En el beisbol se refieren a
65	cuando el bateador está en tres bolas y dos strikes, eso significa que en el
66	Siguiente lanzamiento puede recibir un boleto, poncharse o definir un turno.
67	Inf.: -Es cuando tienes que escoger entre una cosa y otra.
68	Inv.: -¿Cómo así?
69	Inf.: -cuando tengo que hacer un trabajo y una amiga me vienen a buscar para
70	echar broma y yo no sé qué hacer me dice: bueno estas en tres y dos .
71	vas a hacer. Para que le diga que si me espera o se va. Es para escoger
72	Inv.: -¿Tus amigas también hablan así?
73	Inf.: -Algunas no todas pero algunas si las dicen, pero no recuerdo horita.
74	Inv.: - Doble play: ¿a qué se refieren? En el beisbol significa: Jugada
75	que permite hacer dos outs.
76	Inf.: -cuando estamos en el salón y el profe entrega un exámen y un trabajo y
77	Pasamos las dos cosas decimos: hicimos un doble play . Porque pasamos

78	los dos a la vez.
79	Inv.: -¿para qué más lo usan?
80	Inf.: -No sé para decir que hacen dos cosas a la vez.
81	Inv.: -Estas fuera de base. En el juego significa: el jugador corre a la base para
82	que no le hagan out, pero llega tarde y pisa fuera da la base.
83	Inf.: -eso se le dice, es como, es cuando alguien no te habla y llega sola
84	al salón y me saluda como si nada y yo digo dentro de mí:
85	Esta está fuera de base . ¿Qué le pasa?
86	Inv.: -¿no está en su base?
87	Inf.: -no está ubicado algo así.
88	Inv.: -bueno, esta es otra, La boto de home run. que dice: Llamado cuadran-
89	gular o home run. Se da cuando el bateador hace contacto con la pelota y
90	la saca del terreno, de esa manera recorre las bases sin ningún incon-
91	Venientes. ¿Usan esa frase?
92	Inf.: -si esa si recuerdo, es cuando están en el patio y uno hace algo muy bien
93	cuando están jugando carta y uno gana la partida entonces dice: la botaste
94	De home run , pues ganamos.
95	Inf.: -O también cuando uno expone bien y el profesor me felicita, cuando
96	Salimos al recreo los muchachos dicen: la botaste de home run con la expo.
97	Inv.: - siguiente. La pelota está caliente. En el juego significa: Cuando
98	las bases están llenas y el jugador está ansioso por batear.
99	Inf.: -jajaja esa solo lo dicen los varones.
100	Inv.: - ¿pero que dicen?
101	Inf.: -esa es grosera. La dicen solo los varones.
102	Inv.: -pero dime, nosotras no vamos a decir que tú nos dijiste.
103	Inf.: -cuando las muchachas están en la cantina escuchando a otras hablar
104	De algo ylas llamo me dicen: ya va que la pelota está caliente , chismiando.
105	Inv.: -¿la usan para otras cosas?
106	Inf.: - no,bueno, mno se.
107	Inv.: -La siguiente es bate quebrao, que es el bate que no está condiciones

108	Para ser usado en la jugada ¿la conoces?
109	Inf.: -un bate quebrao es jajajaja uno que no sirve para nada o no hace nada
110	bien. Cuando estamos en la cancha jugando chapita y uno no quiere jugar y
111	no sabe, entonces le decimos: no chamo tú lo que eres es un bate quebrao .
112	Y todos se burlan de él. Y cosas así.
113	Inv.: -Esta por la goma, que es cuando la bola sale en dirección a la base.
114	Inf.: -Está por la goma es cuando un chamo de por la casa está bien bueno y
115	nosotras lo vemos y decimos: este chamo esta por la goma , como y nos
116	reírnos un rato y decir que está bien bueno. ¿Faltan muchas?
117	Inv.: - no, no falta menos de la mitad. ¿Por qué?
118	Inf.: -Es que ya llego la profesora.
119	Inv.: a bueno rapidito, rapidito. Esta es la otra: robar base, es
120	cuando un jugador está en una base y espera que el lanzador ejecute el
121	lanzamiento de la bola para correr a la siguiente base.
122	Inf.: -robar base es cuando le quitan la novia a otro: te robaron la base ,
123	por achantado, y lo chalequean.
124	Inv.: -okey, esta out. Es la jugada decretada por el umpire que retira a un juga-
125	Dor de la ofensiva, bien sea como parte de la acción del bateo como resul-
126	Tado de u robo de base o un movimiento no permitido
127	Inf.: -no esa no la uso.
128	Inv.: -bueno la siguiente, el cuadro está vacío: Es cuando no hay jugadores en
129	La base
130	Inf.: -Esa es cuando no han llegado todos o están poquitos en el salón.
131	cuando llegamos temprano y esta solo el salón decimos que el cuadro está
132	Vacio . Todavía , que esperemos un rato que lleguen los demás.
133	Inv.: - Ya vamos a terminar faltan poquitas, esta Ponerla bombita: Que es que
134	el lanzador le ejecuta su jugada y resulta una bola fácil al bateador.
135	Inf.: –Ponerla bombita es cuando algo es fácil, por ejemplo cuando un amigo
136	quiere que le consiga que mi amiga se haga novia de él, dice que
137	se la ponga bombita con mi amiga, porque le gusta, Que lo ayude con eso.

138	Inv.: -Esta si es la última, Papita, maní, tostón: Es en el beisbol es lo que
139	decía Pepe Delgado Rivera eso lo decía el cuándo ponchaban a alguien. Y
140	Además era lo que vendían en el estadio.
141	Inf.: -no, asi no decimos,
142	Inv.: -¿Segura, es la última dime?
143	Inf.: -No de verdad. Esa es una película que salió hace poco así se llama.
144	Inv.: -¿conoces alguna otra frase o termino que no te haya mencionado?
145	Inf.: -no, no conozco más ninguna.
146	Inv.: -bueno mami, gracias,